

MENTEM ALIT ET EXCOLIT



K. K. HOFBIBLIOTHEK  
ÖSTERR. NATIONALBIBLIOTHEK

---

74.X.19

74. X. 19.

8.23

LA POETICA  
DE ARISTOTE-  
LES DADA A NVES-  
TRA LENGVA CAS-  
tellana.

POR  
DON ALONSO ORDÓÑEZ  
das Seyjas y Tobar, señor de  
San Payo.

AL EX<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> DON MANVEL DE  
Zuñiga, Fonseca y Azevedo, Conde de Mon-  
terrey y de Fuentes, señor de la casa de Vlloa,  
Gentilhombre de la Camara de su Magestad,  
de su Consejo de Estado y Guerra, y su  
Presidente de Italia, &c.

Año



1626.

CON PRIVILEGIO.

En Madrid, Por la viuda de Alonso  
Martin



INSTITUTO DE INVESTIGACIONES  
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MEXICO  
CARR. AEREA 2056

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES  
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MEXICO



INSTITUTO DE INVESTIGACIONES  
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MEXICO  
CARR. AEREA 2056



1955 Año

COMISION DE INVESTIGACIONES  
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MEXICO

*AL EX<sup>mo</sup> Sor CONDE  
de Monterrey y de Fuen-  
tes, &c.*

**L**OS que han emplea-  
do sus plumas en tra-  
duzir, y explicar este  
tratado de Aristoteles. (Exce-  
lentissimo señor) disputan lar-  
gamente, qual sea de los que  
en esta materia escriuio? y si es-  
tà entero, ò defectuoso? Las ra-  
zones de la mas cierta opiniõn  
muestran, que debaxo deste ti-  
tulo dexò el Filosofo: mayor  
suma, que la posteridad no go-  
za, con perdida muy digna de  
sentirse por los estudiosos. Y

La principal dellas se ve, cote-  
jando la proposicion con el  
Epilogo, como advertio bien  
Alexandro Piccolomini, inge-  
nio claro, y amante de la ver-  
dad. El primero que le passò fe-  
lizmente de su Idioma Grie-  
go al Latino, fue Alexandro  
Paccio Florentin, porque si  
bien fue antes empresa de Gre-  
gorio Giraldo, creó tanto en  
ella, que es cortesía no memo-  
rarle. Auerros le Parafrafcò  
excelentemente, y con particu-  
laridades en los exemplos de  
su doctrina, que muestran quan-  
to bien la habia penetrado. Comē-  
taronle despues, el primero,  
Fran-

Francisco Robertelio , que si otros han estendido las riendas del discurso en el descubrimiento de sus dificultades, a el se le deue la primera, y mayor ilustracion desta materia. Siguiéronse Bernardo Segni, Pedro Victorio, Vicécio Madio, Ludouico Castcluetto, estimadissimo de los Italianos , Alexandro Piccolomini , a quien, aunque no puede negar la ventaja de añadir a lo inuentado , tampoco puede dexar de concederle vn preeminente grado en juzgar de las opiniones de los de antes, ni el ser segurissima su inteligencia. Iu-

lio Cesar Scaligero, y Antonio  
Minturno, aunq̄ no comētarō  
este tratado; en los siete libros  
de Poetica el vno, y el otro en  
el Poeta Latino, y en la Poetica  
Toscana, q̄ yo recibí de la ma-  
no y liberalidad de V. Exce-  
lencia, siguen su doctrina. Y mas el  
Minturno en la Poetica Tosca-  
na, dōde (aunq̄ no cōfessados)  
se hallan, ò traduzidos, ò en sus-  
tancia, todos los preceptos de  
Aristoteles, con tan gallarda y  
docta disposicion, q̄ para quien  
desee ser enseñado, yo le tengo  
por el primero. Mayormente  
entre nosotros, con cuyos Poe-  
mas los de los Italianos tienē

en

en

en

en muchas cosas muy considerable conformidad, y semejança mas que los Latinos. V sò el Minturno ã esta Poetica el metodo de felicissima eleccion, con que pudo sacar aquella doctrina tan eùplida, tan distinta, tã cierta, y tan clara, quanto no ay otra en la materia. Yes, que como las cosas que diferencian los Poemas entre si, y de las demas artes de imitar son lo que se imita, y el modo, y el instrumento de la imitacion: y que por lo q̃ se imita, y el modo tienen grande vezindad cõ otros generos de escritos; escogió el camino de los instrumē-

tos, por dõde la diuidio, como por lo mas propio desta arte, y en que menos comunica con las demas. Y hizo como tres predicamentos, de lo Epico, Dramatico, y Melico, reduziẽdo al primero los Poemas que imitan solo con el language en verso; al segundo lo Teatral y Representatiuo; y al tercero lo apto y dispuesto para cantarse, y acomodarse a los instrumentos musicos. En nuestra lengua el Pinciano escriuió la Filosofia antigua Poetica, parecida a esta, en ser escrita en Dialogos, sino hiziera parecer las personas de los que hablan, ni fue

fue en este camino de los instrumentos, pero es muy buena doctrina, y toda de Aristoteles. Saluo en el juyzio sobre la Tragedia, y el Poema heroico, que siendo tan expreso el de Aristoteles, antes afectado en fauor de la Tragedia, le quiere ingeniosamente obligar a que sintiese lo contrario. Y todos los que han escrito Poemas heroicos lleuan mal este parecer de Aristoteles, hasta el Tasso en vno de sus discursos se aparta de su amistad, y derechamente se opone a su sentimiento, y no se le oponiendo en otro caso, muestra ser el doctose fundamẽ

to del contradizearle. A Fráncisco Lopez de Zarate he visto sentir mas ajustadamente en este punto, con deuer tanto amor a su Poema heroico de la Inuēciō de la Cruz, Obra en que tengo por cierto que la alteza, y valentia del ingenio ha de ser competida de la correspondiente, y artificiosa formacion de sus partes. Y assi, señor, en todas las lenguas los q̄ cō acierto en lo especulatiuo, y praticandola, se han empleado en los exercicios desta arte, han tenido por maestro este papel de Aristoteles, aunque tan pequeño demas importācia,

cia; como dize Casteluetro,  
que todo lo demas que della  
por otros diuersos ingenios  
està escrito. Quise pues darla a  
nuestra lengua, juzgando por  
necessidad indigna de la opu-  
lencia; que alcança en todas  
facultades, carecer de la basa, y  
fundamento desta, en que tan  
nobles ingenios suyos se e-  
xercitan. Recibale V. Excelē-  
ci al amparo de su grandeza, pa-  
ra que el aliento de su fauor le  
adquiera la estimacion, que a  
forastero de tanta autoridad se  
deue, si bien ya será nuestro na-  
tural en esta parte. La que me  
toca de reconocer las muchas  
obli-

obligaciones antiguas y presentes, que al seruido de V. Excelencia tengo : executo con nueva ganancia mia , pues por la duracion que a los libros es tan propia, conseguire el finde aquel consejo de Ouidio: *Fac ut donum tuum maneat* , que es conseruarse siempre en el memoria de la voluntad de quien le ofrece. Guarde nuestro señor a V. Excelencia muy largos, y dichosos años.

Su-

## Suma del privilegio.

**T**iene privilegio D. Alonso Odoñez de Seyjas y Tobar para hazer imprimir este libro, con prohibicion de que ninguna persona le imprima, ni venda sin su licencia, por tiempo de diez años, como consta de su original firmado de su Magestad, y refrendado de don Sebastian de Contreras su Secretario. En Madrid a 20. de Agosto de 1626.

## Suma de la tassa.

**L**os señores del Consejo supremo del Rey nuestro señor tassaron cada pliego de este libro a quatro maravedis, como consta de la fe que dello dà don Fernando de Vallejo Secretario de su Magestad. En Madrid a 23. de Octubre de 1626.

## Fe de erratas.

**E**ste libro intitulado: Traducion de la Poetica de Aristoteles, està bien y fielmente impresso con su original. En Madrid a 19. de Octubre de 1626.

El Lic. Murcia  
de la Llana.

# APROVACION.

**E**N la Poetica de Aristoteles, que me mandò ver el señor Doctor dō Iuã de Mendieta Vicario general en esta Corte, y que traduxo en la lengua Castellana don Alonso Ordoñez das Seyjas y Tobar, despues de no hallar cosa disonante al sentimiento Catolico de N. S. Madre Iglesia, ni al exercicio de las buenas costumbres, descubre el Tradutor caudal mucho y muchos estudios, a quien deberan alabanças, y agradecimientos los amigos de buenas letras, y mayores los que en edad tan amena de ingenios solicitan los alagos de las Musas. Especial los que viuen negados a los preceptos, y consejos de Aristoteles en el Idioma Griego y Latino, pues lo comunicaran en el nuestro en trato no severo, ni dificultosa inteligencia. Este es mi parecer, saluo, &c. En Madrid 7. de Julio de 1626.

*El Maestro Ioseph  
de Valdsnielso.*

APROVACION DEL PADRE  
Gerardo Montano de la  
Compañia de Iesus.

HE visto esta traduccion de la Poética de Aristoteles por don Alonso Ordoñez das Seyjas y Tobar, esta muy conforme a su original Griego, guardando la propiedad de la pureza de la lengua Castellana, en que no se echará menos el peso con que el Autor en su lengua propia la escriuio. Y assi se podrá dar licencia se imprima, para que no embidia la lengua Castellana lo que fue gloria de la antigüedad Griega. En Madrid 17. de Julio de 1626.

Gerardo Montano.

VIN.

# VINCENTII MARINE.

*rij Valentini*

## EPIGRAMMA:

**M**ulti nomen habent Vatum, Phœ-  
bique clientum,  
Sed nil Vatis habent, nil quoque Apol-  
lineum.

**H**i nil percipiunt digitis quam dolci-  
bus vrget,  
Manus Aristoteles numinis arte  
chelyn.

Sed nunc Hispano hanc offert Ordo-  
nius ore,

Assonet, vt dolci nobile voce melos:  
**H**oc qui percipiet, fiet iam iure Poëta,  
Quo sine, si quis erat, iam sine iure  
fuit.

Nunc, nunc felici citharam, sibi pollice  
pulsat,

Hanc quisquis tantâ sumpserit arte  
lyram.



# LA POETICA

## DE ARISTOTELES,

DADA A NUESTRA LENGVA  
CASTELLANA.

LA PRIMERA PARTE,  
*en que se trata, que cosa es la Poëtica  
general, y en especial.*

### CAPITULO PRIMERO.

*Contiene la proposicion.*

**A** QV I. tratarè de la Poëtica, y de los generos que ay della, qual sea la fuerza de cada vno, y de que manera se han de formar las Fabulas, para

A que

LA POETICA  
que la Poesia sea qual conuiene,  
y tambien de quantas, y quales  
partes sea compuesta, y de todas  
las demas cosas que pertenecen à  
esta institucion, començando se-  
gun el orden natural, primera-  
mente por las cosas que son pri-  
mero.

CAP. II.  
*Que el genero en que conuienen las Poe-  
sias, es en ser imitacion, y como las  
primeras especies son diferentes en-  
ter si por el instrumento, materia  
y moda.*

LA Epopeya, y la Poesia de la  
Tragedia, la Comedia, y la cõ-  
posicion Dithirambica. Y tambie  
la mayor parte de las que acomo-  
damos a las flautas, y a las citha-  
ras,

## DE ARISTOTELES. 2

ras, finalmente conuienen en vna cosa, que es en ser imitacion. Pero diferenciãse entre si por tres caminos, ò porque imitan con cosas de diferentes especies, ò porque imitan diferentes cosas, ò porque imitan en diferentes modos, y no en vno mesmo.

### CAP. III.

*Exemplo de otras Artes, en que la imitacion se haze por materia, modo, y instrumento.*

Porque assi como ay algunos, que para hazer las semejantes imitan muchas cosas con colores y con figuras; vnos por via de arte, otros por costumbre; y otros por ambos caminos: assi tambie

## LA POÉTICA

acontece en las Artes sobredichas, porque todas exercitan la imitacion con el numero, con las palabras, y con la harmonia: con cada vna destas cosas aparte, ò mezclandolas. Como es en los Poemas que se acomodan a las flautas, y a las citharas, que estos vsan la harmonia, y el verso, ò si ay otros desta calidad, como son los que se acomodan a las zamponas. Y el numero aparte sin la harmonia vsa en las imitaciones la arte que se exercita en los bayles, porque en ellos por via de aquellos varios numeros, puestos en acto cō las mudanças del cuerpo, van imitando las costumbres, acciones y afectos.

CAP.

## CAP. IIII,

*Que la Epopeya vsa solamente de las palabras, q̄ no puede ser en prosa, ni se diferencia si fuesse en diuersos generos de versos.*

**P**ERO la Epopeya vsa solamente las palabras desnudas, ò los versos, y los versos mezcados de diferentes suertes, ò de sola vna manera: y esto se ha observado hasta estos tiempos. Y afsi no son de vn genero con la Epopeya los Mimos de Sophron, y de Xenarco, y los Dialogos de Socrates, ni lo serian los que sin imitacion escriuiessen versos Iambos, ò Elegos, ò otros semejates. Aunq̄ los

## LA POETICA

poetar, y el hazer versos, han llamado à vnòs Poetas Elegos, y à otros Poetas Exametros, no mirãdo en esto a la imitaciõ, sino dãdoles generalmẽte el nombre de Poetas, segũ la diferencia del verso. Demanera, q̃ si los tales Poetas há escrito en verso alguna cosa perteneciẽte a la Medicina, ò à la Musica, por esta misma razõ q̃ auemos dicho han vsado de llamarlos Poetas. Pero Homero, y Empedocles en ninguna cosa son parecidos, sino en el verso, por lo qual Homero se deue llamar legitimo Poeta, y Empedocles, antes Filosofo natural que Poeta. Y de la misma manera ferã si alguno no mezclasse todas las suertes de versos, pero q̃ en ellos no huuiesset

imitacion, como Cheremon en su Hipocētauro, que hizo vn mixto de todos generos de versos, mas no por esso deue ser llamado Poeta. Y en estas cosas baste esta determinacion.

## CAP. V.

*Quales Poemas imitan con todos los tres instrumentos.*

**A**Y algunas especies de Poesia, que vsan en su imitacion todas las cosas que hemos referido, conuiene a saber el numero, la harmonia, y el verso, como en la Poesia de los Dithirambicos, y en los Mimos, y como en la Tragedia, y en la Comedia, las quales todavia se diferencian en que la Dithirambica, y los Mimos vsan de

## LA POETICA

de todas estas cosas en vn mismo tiempo, pero la Tragedia y la Comedia vsan dellas distintamente. Estas son las diferéncias de las Artes, en las cosas con que se haze la imitacion.

### CAP. VI.

*Como la Poesia por la materia se divide en tres especies.*

**M**As porque los que imitan, imitan a los que obran, y estos es forçoso que sean buenos ò malos, porque casi siempre en esto se hallan las costumbres; fiendo así, que cada vno es diferente en ellas por el vicio, ò por la virtud: sigue se necessariamente, que han de imitar los mejores, ò los semejantes, ò los peores, como tam-

DE ARISTÓTELES. 5

tambien lo hazen los Pintores, porque Polignoto pintaua los mejores, Pauson los peores, y Dionisio los femejantes.

CAP. VII.

*Como cada especie de imitacion, segun el instrumento recibe division en especies, segun la materia.*

DE adonde parece manifiestamente, que qualquiera de las imitaciones sobredichas, tendrà estas mismas diferencias, y serán diferentes la vna de la otra, porque imitará diferentes cosas, de la manera referida, porque acontecen estas diferencias en la arte de los bayles, y en las flautas, y citharas, y de la misma manera en los

los que imitá con palabras y versos desnudos, como se puede ver en Homero, que imita los mejores, y en Cleophon, que imita semejantes, y en Hegemon Thasio, que fue el primero que compuso las Parodias, y en Nicocharo, que compuso la Delíade, que entrambos imitan los mas viles, y lo mismo se vsò en la Poesia de los Dithirámicos, y Mimos, como Timotheo, y Philogeno, q imitaron los Tontos y los Cyclopes: y esta misma diferencia ay entre la Tragedia, y la Comedia, porque hasta estos tiempos, la vna imita hombres mejores, y la otra peores de lo que ellos son, y así se ve en la Tragedia, y en la Comedia.

CAP.

## CAP. VIII.

*Que la Poesia se divide en tres especies por causa del modo, y que qualquiera especie de imitacion instrumental, ò material recibe division, segun el modo.*

**A**Y tambien otra diferencia, la qual consiste en el modo en q̄ cada vno haze la imitacion, porque de vnos mismos pueden ser imitados y nas mismas cosas, pero de diferente manera, algunas vezes haziendo nosotros mismos la narracion, ò vistiendonos de la agena persona, como lo haze Homero, ò haziendo siépre la narracion, no mudandonos en otra persona, ò introduziendo otra a re-  
pre-

## LA POETICA

presentar cō acciones y palabras, porque como diximos al principio, en estas tres cosas consiste la imitacion, q̄ son, Cō que, Que cosas, Y en que modo, se imita. De adonde es, que segun alguna razon Sophocles no sea diferente de Homero en la imitacion, porque el uno y el otro imitan los mejores, y por otra tampoco es diferente de Aristophanes, porque entrámbos introduzen otros a representar con acciones y palabras, por lo qual algunos llaman a esta especie de Poesia Dramata, por la imitacion y actos de los Representantes.

(.?.)

CAP.

## CAP. IX.

*De los inventores de la Tragedia, y de la Comedia.*

DE donde nace también, que los Dorianes se atribuyen el Poema de la Tragedia, y el de la Comedia los de Megara, así los que nacieron en ella, quando su Republica se regia con administració popular, como los que vinieron de Sicilia, siendo así, q̄ dellos fue Epicarmo, Poeta mucho mas antiguo q̄ Chonides, ni Magnetis: y tambien se atribuyen la Tragedia à si mismos vnos que habitan en el Peloponeso, y quieren que los vocablos sean el juizio deste caso; porque dizen q̄ entre ellos  
las

## LA POÉTICA

las aldeas se llaman Comi, y que los Athenienses las llamaron Diimi, como que los Comediantes no fuesen dichos así de Comazin, que significa andar comiendo y holgándose, sino que fuesen llamados así, de andar vagando por las aldeas, las quales eran llamadas Comi, por ser tenidas en desprecio en las ciudades. Y de mas desto ellos nombran este verbo, Hazer, cō la palabra, Orani y los Athenienses dicen, Pratin.

De las diferencias de la imitacion  
 - quantas, y de que naturaleza  
 - son, baste lo que hemos dicho hasta aqui.

(.p.)

LA

LA SEGUNDA  
PARTE, EN QUE SE TRA-  
ta del origen de la Poetica  
en general, y en espe-  
cial.

## CAPITULO PRIMERO.

*Por q̄ genero de hombres fue hallada la  
Poesia, y como.*

**P**ERO de dos causas; y estas  
muy naturales, parece que  
tuiesse origen la Poesia, vna  
es la imitacion, que nace junta-  
mente con qualquier hombre des-  
de niño, y por ella somos diferen-  
tes de los otros animales; lo vno,  
porque somos aptissimos para  
imitar, y lo otro, porque imitan-  
do adquirimos las primeras di-  
ci-

ciplinas, y porq̄ todos recibimos gusto en las imitaciones, de lo qual es argumento lo que cada dia sucede, porque las cosas que nosotros mismos mirandolas recibimos pena, quando miramos sus imagenes perfectamente imitadas de los artifices, nos causan sumo plazer, y esto nace de q̄ el aprender es cosa dulcissima, no solo para los Filósofos, sino para todos los otros hombres, aunq̄ en esto sean poco parecidos. Y así los q̄ mirã las imagenes reciben contento, por aquel accidente, q̄ sucede de aprehender lo que ay en ellas, mientras las consideran, y de sacar la conclusion de lo que es cada una de aquellas cosas, por que quando sucediesse, que el que mira

mira la imagen nunca huuiesse visto lo que representa, no recibiria plazer por la imitacion, pero recibiriale por el artificio, ò por los colores, ò por otra causa semejante. Siendonos pues cosa naturalissima la imitacion, y la harmonia, y el verso (el ser los versos parte del numero, es cosa manifesta) en los principios, los que por naturaleza eran muy inclinados a estas cosas, estendiendolas poco a poco, dieron origen a la Poesia con inuenciones hechas al principio de repente.

(?)

B. CAP.

# LA POETICA

## CAP. II.

*Que generos de hombres hallaron la  
Poesia especialmente,  
y como.*

**Y** Despues se diuidiò en muchos miembros, conforme al natural de los que desto tratarò, porque los hombres de mas gravedad imitaron las acciones virtuosas, y los sucesos de los hombres tales, y los mas liuianos imitaron las de los hombres malos, haziendo obras mordazes, como los otros hazian. Hymnos, y alabanças ajenas. Antes de Homero no se halla ningun Poema tal, aùn que es de creer q̄ huuiesse otros muchos compuestos. Y comen-

mençando del mismo Homero, tenemos oy fuyo el Margites, y otros Poemas de su especie, en los quales se vsa el verso Iambo, como acomodado a ellos, de donde procedio, q̄ esta manera de Poesia se llama Iambica, porque con este verso se vsaua el dezirse mal, y motejarse vnos a otros. Y assi entre los Poetas antiguos, vnos fueron llamados Poetas Heroicos, y otros Poetas Iábicos. Mas assi como Homero entre todos los otros imitó principalmente las acciones virtuosas, y porque el solo mostrò, no solamente lo q̄ era escribir bien, sino q̄ también en sus Poemas introduxo las imitaciones Dramaticas; de la misma manera primero que todos los

demas, mostrò qual deuia ser la forma de la Comedia, enseñando que en ella se deuián representar cosas ridiculas, y no los oprobrios de los hombres; y la misma razón se halla en el Margites, porque tiene la correspondencia cõ la Comedia, que la Iliada y la Odysea cõ la Tragedia. Aplicãdose pues los que escriuián, mas a vno de estos generos de composuras que al otro, segun al que su naturaleza los hizo mas inclinados, vinieron a ser vnos Poetas Comicos en vez de Poetas Iambicos, y otros Poetas Tragicos, en vez de Poetas Heroicos, por ser estos generos de Poemas de mayor grandeza y dignidad, que los de antes. Pero el cõsiderar si el Poema Tragico,

DE ARISTÓTELES. II

gico tenga, ò no tenga su deuida perfeccion, assi respeto de si mismo, como respeto del Teatro, es otra razón de considerar.

CAP. III.

*En que modo se aumentaron la Tragedia, y la Comedia.*

**M**As como al principio la Tragedia, y la Comedia fuesseñ toscas y sin forma, auiendo tenido origen, la una de los q̄ començarón los Dithirábicos, y la otra de los q̄ cõponiã los Poemas Phalicos, los quales aũ oy se cõseruã por lo yes en muchas ciudades poco a poco fuerõ aumentãdo se hasta aheferrado q̄ los hõbres vãn en ellas. Y la Tragedia despues de auer variãdo en muchas mudançãas, al fin se

## LA POETICA

quietò cõsiguiendo el estado cõve-  
 niente a su naturaleza. Entonces  
 Eschilo le acrecentò el numero  
 de los Representantes, primero q̃  
 otro, hasta dos, y disminuyò las  
 cosas que pertenecian al coro, y  
 hizo conocer el que representaua  
 las primeras partes; y Sophocles  
 despues llegò al numero de los  
 Representantes a tres, y añadió el  
 adorno del Teatro. Demas desto  
 la Tragedia de pequeña Fabula,  
 que antes era, y de locucion rídi-  
 cula, vino a adquirir grandeza, y  
 desechado de sí el modo satirico,  
 despues de vn largo tiempo: fi-  
 nalmente recibió en sí grauedad,  
 y en lugar del verso de ocho fila-  
 bas se acomodò al Senario, ò  
 Iambico, que antes deste vsaban el

verso de ocho pies, por ser Poesia entonces mas satirica, y acomodada a los bayles. Y la misma naturaleza (ordenada ya la locució) hallò el verso q le era propio y conueniente; porq de ser el verso Iambo muy a proposito para los razonamientos de vnos hombres con otros, serà argumento el ver que en el hablar ordinario que tenemos entre nosotros, se profieren muchos versos Iambos, y rarissimamente Exametros: y si se profieren algunos es passando el sonido del hablar ordinario. Dizese tambien que fue acrecentada con muchos Episodios, y de todas las demas cosas que le podian causar ornamento. Y baste lo que desto se ha dicho, que a caso

## LA POETICA

seria demasiado trabajo el detenernos en cada cosa particularmente.

### CAP. III.

*Que el vicio en quanto muene a risa,  
es sugeto de la imitacion co-  
mica.*

**L**A Comedia, segun diximos, es vna imitacion de los peores; pero no en el sumo grado de los vicios, aunque lo ridiculo procede de lo torpe. Porque lo ridiculo es vna falta y torpeza sin dolor, y sin q deshaga la naturaleza en que esta, como es vn rostro feo y torzido, que sin dolor del que le tiene es ridiculo.

CAP.

## CAP. V.

*Què no se sabe de quien recibió acrecentamiento la Comedia, y quien le introduxo la Fabula.*

**D**E las mudanças que ha tenido la Tragedia, y de los Autores della bastantemente consta; pero de la Comedia es al cõtrario, porque desde los principios fueron ocultos, por no auer ella tenido muchos aficionados. Porq̃ el Principe Atheniense despues de gran tiempo le concedio el coro, el qual fue cõpuesto de los q̃ cõcurriã de su volũtad, ni se cuẽtan Poetas suyos hasta q̃ vino ya à tener alguna forma, ni se sabe quien ordenasse las personas, los protog<sup>os</sup>,

## LA POETICA

gos, ò la muchedùbre de los Representãtes, y otras cosas semejãtes. Mas a la cõposiciõ de la Fabula die ron principio Epicarmo, y Phormio, donde se vè q̃ esto vino primero de Sicilia, y en Athenas lo comencò Crates, el qual dexada la forma de la Poesia Iambica, comencò generalmente a fingir fabulas, y razonamientos.

### CAP. VI.

*En que son conformes, y en que se diferencian la Epopeya, y la Tragedia.*

**E**L Poema heroico pues conuiene cõ el tragico, en que son imitacion de los mejores, pero son diferentes en que el Poema he-

heroico vsa de los versos desnudos, y de la narracion. Y tambien son diferentes en la grandeza, por que cierto es, que la accion de la Tragedia es del espacio de vn dia poco mas ò menos; y el espacio del Poema heroico no es limitado. La qual libertad se vsò tambien en los principios en las Tragedias, como en los Poemas heroicos. Las partes de estos Poemas son algunas comunes a entrambos, y partes proprias de la Tragedia. Por lo qual quiè sabe discernir entre la Tragedia buena, y la mala podrá hazer lo mismo en los Poemas heroicos, porq̄ todo lo q̄ ay en el Poema heroico, lo ay en la Tragedia; pero en el Poema heroico, no todo lo que ay en la

Traj

## LA POETICA

Tragedia. De la imitacion Heroica, y de la Comedia diremos despues, y aora de la Tragedia, dando la difinicion de su naturaleza, como nacida de las cosas que hemos dicho.

### LA TERCERA PARTE, EN QUE SE TRATA DE LA Tragedia.

#### CAPITULO PRIMERO.

*Contiene la difinicion de la  
Tragedia.*

**L**A Tragedia es imitaciõ de accion ilustre, perfecta, q̄ tenga grandeza, cõ hablar suave distintamente en cada vna de sus especies, en las partes de los que van representando, cõdu-  
cienç

ciendo la expurgacion de los afectos, no por narraci6n, sino por via de misericordia, y terror. Yo llamo hablar suaue al que tiene numero, harmonia y dulçura. Y por distintamente en cada vna de sus especies entiendo el conducirse a fin algunas cosas, solamente con el verso, y otras por via de la musica.

## CAP. II.

*Que las partes de la calidad de la Tragedia son seis: quales son, y a que manera de imitacion pertenece cada vna dellas.*

Y Porq̃ es cierto, que la imitacion toda consiste en accion, es forçoso señalar primero el aparato por parte de la Tragedia, despues la Musica, y la Locuci6n, por-

## LA POÉTICA

porque con estas partes se haze la imitacion. Yo llamo locucion a la misma cõpostura de los versos. Y musica llamo à aquella parte, cuya fuerça de todos es conocida. Y porq̃ este Poema es imitacion de accion, que se pone en acto por los que la representan, los quales forçosamente han de ser desta, ò de aquella calidad, segun fueren las costumbres, y sentencias que representaren, siendo cierto, que las acciones tienen su ser por las dos cosas dichas. Apsi se sigue, q̃ las sentencias, y las costumbres sean dos causas de las acciones humanas, y segun ellas los hombres son felices, ò infelices. Demas desto la fabula es la imitaciõ de la acciõ. Fabula

bula llamo la misma composició de las cosas. Costumbres, lo que dà calidad a la persona que representa. Sentencia, todo aquello en que hablando se declara alguna cosa, ò se muestra lo que se siente. Por lo qual es forçoso, que las partes de la Tragedia sean seis, segun las quales llamamos buena ò mala; y estas son, la Fabula, las Costumbres, la Locucion, las Sentencias, el Aparato y la Musica. De las quales, dos partes son cõ las q se haze la imitacion, otra sirve al modo de imitar, y las otras tres tocan a las cosas que se imitan: Y fuera destas no ay otra ninguna.

CAP.

# LA POETICA

## CAP. III.

*De la dignidad de cada vna de estas partes, y en que grado deuen ponerse.*

**E**Stas partes pues vsan los Poëtas en las Tragedias, porque el aparato las cõtiene en si todas, las Costumbres, la Fabula, la Locuciõ, la Musica, y las Sentencias; Mas lo principal destas partes es la constitucion de las cosas que se tratan, porque la Tragedia no imita los hõbres, sino las acciones y las vidas, y la felicidad, y la infelicidad; y la felicidad depende de la accion, y el mismo fin es vna cierta accion, y no calidad. Y assi por las costumbres se adquiere

se la calidad, y por las acciones la felicidad, ò infelicidad, así q̄ no se hazē las acciones por causa de imitar las costumbres, sino q̄ las costumbres se comprehendē mediāntes las acciones. De donde es, que las acciones, y la Fabula seā el fin de la Tragedia, y el fin es la mayor cosa de todas, porque no podra ser Tragedia sin acciones, y podrá serlo sin costumbres, siendo cierto, que faltan a la mayor parte de las Tragedias de los modernos. Y en suma se hallan muchos Poetas desta manera, como entre los Pintores Zeuxis fue diferente de Polignoto, porque Polignoto explicò las costumbres bonissimamente en sus pinturas, y Zeuxis no mostrò

ningunas en las fuyas. Demas desto, si vno vsare còtinuamente en su Tragedia la expresion de las Costumbres, buena Locucion, y Sentencias, no harà con todo esto el verdadero officio de la Tragedia, sino que le harà mejor si vsare destas cosas mas moderadamente, y como en segundo lugar, auiedo formado rectamente la fabula y el contexto della. Ultra desto, las cosas que en la misma Tragedia son mas poderosas para atraer el animo de los mortales, son parte de la Fabula, como es la Peripeçia, que es la mudança de las cosas en contrario sucesso, y el reconocimiento, y desto es señal, que los que vsen en cosas de Poesia, primero alcançan la perfeccion

cion de la Locucion, y de introducir las Costumbres, que en la composicion, y constitucion de las cosas, como se ve en casi todos los Poetas antiguos. Es pues la Fabula el principio, y como el alma de la Tragedia, y en el segundo lugar son las Costumbres, en lo qual tambien muestra ser semejante a la pintura, porque si alguno pintasse vna tabla en varias partes con bellissimas colores puestas confusamente, no delectara tanto como si pintasse solamente con puras lineas imagenes, y figuras en blanco: assi que es imitacion de accion: y principalmente de aquella, mediante la qual obran los Representantes. En tercer lugar es la Sentencia, la qual

## LA POETICA

no es otra cosa que poder explicar las cosas q̄ ay en aquella causa, y que le conuienen, lo qual en la Prosa propiaméte pertenece a la facultad ciuil, y a la Retorica. Y es cierto q̄ los Poetas antiguos hizieron, q̄ los q̄ fingiã hablaffen en el modo q̄ los ciudadanos hablã, pero los modernos háse atenido al modo de hablar Retorico. Las costumbres es aquello que muestra qual sea la voluntad en las cosas, que no parece bastante-mente lo que sigue, ò no sigue el que habla. De donde nace, que en las palabras algunas vezes no se hallan costumbres. La sentencia se muestra adonde se declara, como vna cosa sea, ò no sea, ò donde se dize alguna cosa en vniuersal.

El

El quarto lugar en este orden tiene la Locucion: entiendo, como dixe al principio, por la Locucion la explicacion de los conceptos, que se haze con las palabras, la qual tiene la misma fuerza en los Versos que en la Prosa. A las otras cinco partes de la Tragedia las vence la Musica en la dulçura, y el Aparato en ser gratissimo, y arrebatat los animos; pero no es artificioso, ni parte propia de la Poetica, porque la Tragedia tiene su fuerza sin los Representantes, y sin el Teatro. Asi que la Arte que pertenece al Aparato, mas es del Arquitecto que del Poeta.

(7.)

C 3

CAP.

# LA POETICA

## CAP. III.

*Habla de la Fabula, y que ha de ser perfecta, ò toda.*

**E** Sto dicho, trataremos qual de  
ua ser el contexto de las cosas,  
porque esta es la primera, y mas  
importante cosa que en la Tra-  
gedia se halla. Hemos presupues-  
to, que la Tragedia es imitacion  
de vna accion entera, perfecta, y  
de vn todo, que tenga grandeza,  
porque ay algunas cosas que son  
enteras, y cada vna es vn todo, pe-  
ro no tiene grandeza. Todo es a-  
quello que tiene principio, medio  
y fin. Principio se dize aquello q̄  
no es necessariamente despues de  
otra cosa, sino que despues del se  
figue

figue otra que sea, ò que se; haga  
 Y Fin es aquello q̄ por naturaliza  
 za es para ser despues de otra cosa,  
 ò forçosamente, y ò las mas de  
 las vezes. Medio es lo que està des  
 puos de vna cosa, y antes de otra.  
 Digo, presupuestas estas cosas, q̄  
 las Fabulas bien texidas, no deuen  
 començarse temerariamente, de  
 adonde vno quiera, ni acabarlas  
 adonde le pareciere, sino que de  
 uen vsar en esto los terminos fo  
 bredichos.

C. A. P. V. De la grandura de la Fabula.

*Que la Fabula deue ser grande, y quanto.*

DEmas desto, vn animal, ò qual  
 quiera cosa hermosa, que sea

## LA POETICA

compuesta de diuersas partes, no solamente deue tenerlas bien ordenadas y compuestas, sino tambien vna congruente grandeza, porque la hermosura consiste en la grandeza, y en la orden. Por lo qual assi como no puede ser hermoso el animal que fuere demasiado de pequeno, porque la vista se confunde, haziendose casi en vn tiempo insensible, tampoco por otra semejante razon no podra ser hermoso, el que fuesse demasiado de grande, porque no se puede juntamente comprehender con la vista, antes aquel Todo, y aquel Vno huye, y sale de entre las manos de la consideracion de los que le contemplan; como si vn animal tuuiese

se

se vna milla de largo. Por lo  
 qual se concluye, q̄ así como en  
 todos los cuerpos, y en los ani-  
 males deue auer vna grandeza,  
 que sea capaz de poderse com-  
 prender con la vista, de la mis-  
 ma manera las Fabulas deuen  
 tener vna grandeza tal, que fa-  
 cilmente pueda abraçarse de la  
 memoria. Mas el termino de  
 la grandeza, en quanto mira a  
 los oyentes y al sentido, no es ofi-  
 cio del Arte, porque quando  
 fuesse necessario recitarse cien  
 Tragedias, podrian representar-  
 se todas en el espacio de tiépo del  
 relox de agua, como se dize auer  
 se vlado antiguamente. Y en quã-  
 to a la grandeza q̄ la Fabula ha de  
 tener de su naturaleza, aquella  
 será

serà siempre mas hermosa, q̄ mas largamente se dilatare hasta llegar a su solucion. Y para señalar absolutamente hasta donde se deua estender el termino de la grandeza conueniente de la Fabula, digo, que es aquel, donde procediendo las cosas sucessiuamente por via de lo verisimil y necessario, viene a hazerse la mudança de miseria en felicidad, ò de felicidad en miseria.

obras de...  
 CAP. VI

Que la Fabula deuo ser una, como esto se sentienda, y que cosas son, ò no son de su especie debedado.

Y en lo que se dize ser la Fabula, no de otra manera que algunos piensan,

fan; porque trate de vno solo, por  
 que muchas cosas de diferentes  
 generos suelen suceder a vno; de  
 manera, que algunas dellas nun-  
 ca constituyen cosa que sea vna  
 y semejantemente se dan muchas  
 acciones de vn solo hombre, de  
 las quales no resulta accion, que  
 se pueda dezir vna. Por lo qual  
 parece que erraron todos aque-  
 llos Poetas que compusieron la  
 Herculeida, la Theseida, y otros  
 semejantes Poemas, pensando que  
 como Hercules fue vno solo, assi  
 era bié cõponer del solo vna Faby-  
 la. Mas Homero, assi como en las  
 demas cosas fue excelente, tam-  
 bien en esto parece que conocio  
 lo mejor, fuesse por arte, ò por na-  
 turaleza: porq̃ en la Odysea no  
 fin-

## LA POETICA

finje todas las cosas que sucedie-  
rõ a Vlysses, como el auer sido he-  
rido en el monte Parnasso, y el auer  
fingido ser loco en la junta de  
los Capitanes; de las quales cosas  
no era verisimil, ni necessario que  
la vna huuiesse sucedido despues  
de la otra, sino que puso todas las  
cosas que pudiessen constituir vna  
sola accion, la qual llamamos  
Odyssca, y lo mismo hizo è la Iliada.  
Conuiene pues, como es en las  
demas Artes de imitar, donde de  
vna cosa se haze vna sola imitacion,  
que de la misma manera sea  
la Fabula, que auiendo de imitar  
vna accion, deue imitar vna sola  
y entera, y que sus partes esten  
dependientes entre si, y vnidas vn-  
nas con otras; de manera, que  
qual;

qualquiera dellas que se quite, ò se mude de su lugar, haga variar, y descomponer el todo; porque cosa que quitandose la, ò añadiendose la no le haze diferente, no se puede llamar parte del todo,

## CAP. VII.

*Que la Fabula ha de ser posible, y que los nombres, y las cosas della pueden ser imaginadas del Poeta, en parte, ò en todo.*

Y Destas razones parece que no es el oficio del Poeta el contar las cosas como sucedieron, sino como debrian auer sucedido, ò como fuere necesario, ò verisimil. Porque no està la diferencia entre el Poeta y el Historiador, en que el vno escriba  
en

## LA POETICA

en Verso, y el otro en Prosa, pues la historia de Herodoto facilmente se podria poner en Verso, y no por esso dexaria de ser Historia, como antes lo era sin el verso: pero diferencianse en que el vno escriue las cosas como han sucedido, y el otro como debria auer sucedido. De dõde es, que la Poesia tiene mas de lo filosofo, y de agudeza que la Historia, porq̃ la Poesia trata las cosas mas en lo vniuersal, y la Historia las trata en particular. Hablase vniuersalmente quando se dizen las cosas, que conuenientemente suceden a vnos y a otros, ò que se obran en el modo, que es verisimil, ò necessario, a lo qual mira la Poesia quando impone los nombres propios y par-

y particularmente se habla quando se cuentan las cosas que Alcibiades hizo, ò los trabajos que le acontecieron. En la Comedia ya esto se ve claramente, porq̃ constituyendose en ella la Fabula por via de lo verisimil, tambien se mezclan los nombres à arbitrio del Poeta, y no se fingen las cosas particulares, como las fingiã los Poetas antiguos. Pero en la Tragedia es usado el retener los nombres verdaderos: la causa de lo qual es el persuadir, porq̃ aquello es creíble, que puede ser, y las cosas, que aun no sabemos que han sucedido, apenas creemos q̃ puedan auer sido. Mas las que sucedierõ, ninguno duda que puedan auer sido, porque fino pudieran ser,

## LA POETICA

ser sin duda, q̄ no huuierá sucedi-  
do. Cõ todo esto se hallá algunas  
Tragedias, que no tienē mas que  
vn nombre, ò dos de los verdade-  
ros, y todos los otros son fingi-  
dos; y otras, donde no ay ninguno  
verdadero, como la Tragedia de  
Agaton, intitulada La Flor: en la  
qual los nombres, y las mismas  
cosas son fingidas, y no por esso  
deleita menos. Por lo qual no se  
ha de procurar, que forçosamen-  
te las Fabulas sabidas de donde  
se suelen componer Tragedias, se  
traten puntualmente como estàn  
diuulgadas, q̄ esto seria cosa ridi-  
cula, porq̄ lo q̄ en ellas es sabido,  
es sabido de pocos, y deleitã, y se  
hazen generalmente para todos.  
Parece pues por lo referido, que  
el

el Poeta lo es mas por la inuencion de las Fabulas, que por la composicion de los versos; porque como el que trata siempre de la imitacion, imita las acciones. Y si bien el Poeta trata algunas vezes en el Poema casos que ayan acontecido, no por esto se deue dexar de llamar Poeta, porque ninguna cosa prohibe, que algunas que han sucedido, ayan sucedido de la manera que es verisimil, ò posible auer sido, segun los quales terminos, el Poeta lo es de tales cosas.

(.?.)

D CAP.

# LA POÉTICA

## CAP. VIII.

*Que la Fabula no ha de tener los Episodios, ò digresiones sin conveniencia.*

DEmas desto entre las Fabulas y acciones simples son malisimas las Epifodicas. Yo llamo Fabula Epifodica aquella en que los Epifodios estan entretexidos vnos con otros, sin obseruacion de lo q̄ es verisimil, ò necessario. Y estas las facã asì los ruines Poetas por falta suya, y los buenos por causa de los Representãtes. Porque en aquellas sus competencias alargando muchas vezes las Fabulas mas de lo justo, son forçados a peruertir el ordẽ, y el encañamiento dellas.

CAP.

## CAP. IX.

*Que la Fabula ha de ser mara-  
villosa.*

**M**As porque la Fabula, no solo es imitacion de accion perfecta, sino tambien de casos miserables y terribles, estos seràn mayormente tales, y se echaràn mas de ver quando suceden aquellos casos admirables fuera de toda opinion, y se figuen vnos de otros, porque las cosas q̄ suceden desta manera, causan mayor maravilla q̄ si sucedieffen por via del caso, ò de la fortuna. Porque ciertamente se ve en los casos fortuitos, que aquellos causan mayor maravilla, que parece que suceden

## LA POETICA

den apostá , como aconteció en la estatua de Micío , en la ciudad de Argos , q̄ matò al q̄ auia sido causa de la muerte del mismo Micío , cayendo sobre èl a tiempo q̄ en el Teatro la miraua ; porque estas cosas son de tal manera , q̄ nos parece que no sucedieron a caso . Por lo qual es forçoso q̄ sean hermosísimas las Fabulas desta manera cõpuestas . Pero de las Fabulas , vnas son simples , y otras intrincadas , como tambien lo son las acciones de que son imitadoras , que se hallan de la vna y de la otra fuerte . Accion simple llamo aquella que siendo vna sola , y sucediendo continuamente , segun se ha dicho , se haze en ella el tránsito sin la Peripecia , y sin el reco-

no-

nocimiento. Y llamo intricada  
 aquella donde se haze el transito  
 con el reconocimiento, ò con la  
 Peripecia, ò con lo vno y con lo  
 otro. Las quales cosas deuen se-  
 guirse mediante la continuacion  
 de la Fabula; de manera, que por  
 las cosas sucedidas antes, suce-  
 dan ellas despues, ò verifimil, ò  
 necessariamente. Porque ay grã-  
 de diferencia en que vna cosa su-  
 ceda despues de otra, ò q̄ proce-  
 da della misma. La Peripecia, co-  
 mo se ha dicho, es vna mudança  
 de las cosas que han sido, en con-  
 trario estado, y este suceso, co-  
 mo ya enseñamos, deue acótecer  
 verifimil, ò necessariamente, co-  
 mo en el Edipo se vè, q̄ el q̄ vino a  
 cõfortarle, y a librarle d̄l temor q̄

## LA POETICA

tenia por ocasion de su madre, en  
auiedo mostrado quié era, le cau-  
sò cõtrario efecto. Y en el Linceo  
donde es lleuado aquel a morir, y  
Danao, q̄ le sigue para matarle,  
quãdo por las cosas passadas suce-  
dio lo cõtrario, q̄ Danao muriese,  
y el otro quedasse saluo. El re-  
conocimiéto, como la misma voz  
lo muestra, es vna mudança de ig-  
norancia a conocimiento, ò por  
amistad, ò enemistad de aquellos  
que estàn destinados a felicidad,  
ò a infelicidad en la Tragedia. Be-  
llissima serà aquella donde à vn  
mismo tiempo se le justasse la Pe-  
ripecia, como es en el Edipo. Pero  
tambien ay reconocimiento de  
otras maneras, porq̄ lo ay de co-  
sas inanimadas, y de otras quales-  
quiera

quiera, y se reconoce si vno ha hecho vna cosa, ò no la ha hecho; pero el reconocimiento que es propio de la Fabula, y que mayormente pertenece a la accion, es el que auemos dicho, porq̄ tales reconocimientos, y Peripecias, causan misericordia y temor; de las quales acciones hemos presupuesto ser imitadora la Tragedia. Fuera de que destos reconocimientos procede el ser felices, ò miserables. Mas porq̄ el reconocimiento, de alguno es reconocimiento, vnos son de vno solo para con otro, quando es manifesto quien es el vno dellos; y otros suceden entre dos, reconociendose entrámbos, como le sucedio a Iphigenia, que fue reconocida de Orestes

## LA POETICA

por medio de vna carta que le escriuiò, y para que ella le reconociese fue necesario otro reconocimiento.

### CAP. X.

*Que la Fabula deue ser dolorosa.*

**D**OS son pues aqui las partes de la Tragedia, el reconocimiento, y la Peripecia, y la tercera resta la perturbación, porque de la Peripecia, y del reconocimiento diximos bastantemente. La perturbación pues, es vna acción que mueue, y causa dolor a nuestra naturaleza, como son las muertes, y los tormentos, y las heridas, y las demas cosas deste genero, quando se representan en publico.

CAP.

## CAP. XI.

*Quales son las partes de la cantidad de  
la Tragedia.*

EN quãto a las partes de la Tragedia, de las quales deuemos vsar, como de forma y calidad suya, aora auemos tratado. Pero segun la cantidad en que separadamente se diuide, son estas, Prologo, Epifodio, Exito, Corico: y el Corico se diuide en moui y estable, y estas son partes comunes a todas las Tragedias, y propias de algunas son las que pertenecen al Teatro, y los Comos, ò miserables lamentaciones. El Prologo es vna parte entera de la Tragedia antes d la entrada del coro. El

# LA POETICA

El Epifodio es tambien vna parte entera de la Tragedia, puesta entre los cantos enteros de los coros. Exito es vna parte entera de la Tragedia, despues de la qual no se figue ningun canto del coro. La entrada del Corico es la primera locucion de todo el coro. La melodia estable del coro es lo que canta sin Anapesto, y sin Trocheo. Como es vn canto vniuersal del coro, y de todos los demas que estan en la Scena.

(.?.)



CAP.

## CAP. XII.

*Que genero de personas se hade escoger para causar con la Peripecia terror y misericordia? y q̄ Peripecia? y que causa della? y que el terror, y la misericordia pueden causar se con el aparato del Teatro.*

**D**iximos de las partes de la Tragedia, que se deuen tener por forma suya, y despues de cada vna de las en que se diuide, segun la discreta cantidad. Y aora consequentemēte aña diremos a lo referido lo q̄ deuen seguir, y lo que deuen imitar los que componen las Fabulas: y tambien de que lugares se deue facer el propio officio de la Tragedia. Puss porque la

## LA POETICA

la composicion de la bellissima Tragedia, no ha de ser simple, sino compuesta, y imitadora de cosas terribles y miserables, los quales afectos es ciertamente lo propio desta imitacion. Lo primero, manifestamente se ve que de ninguna manera conviene introducir en la Scena varones justos y buenos, hechos de felices infelices, porque tales casos no tienen de miserable y terrible, antes nos demuestran vn hecho malvado y impio. Y por la misma razon no se han de fingir hombres malos, passados de adversa a feliz fortuna, porque entre todas es la cosa mas agena de la Tragedia, por no hallarse en ella ninguna de las que se pro-

procura que tenga, ni la humanidad digo, ni lo terrible, ò miserable. Ni tampoco se han de introducir hombres muy malos, que passen de feliz en adversa fortuna, porque la tal compostura puede tener mucho de agradable, pero no tiene nada de miserable, ò terrible, porque como la misericordia se excita de la calamidad del que no la merece, así el temor es causado sobre el que nos es semejante, pues se tiene compasión del no digno de mal, y temor por el semejante. Por lo qual, como defectos casos no proceda nada de misericordioso, ò de terrible, resta que para la Tragedia sean lo

## LA POETICA

lo mas a proposito los hombres que tienen la mediania entre los que hemos dicho; estos seràn los que ni por gran virtud, ni justicia exceden a los demas, y que ni por vicio, ni por maldad, sino por algun error humano cayeron en infelicidad, estando en grande estimacion y felicidad, de la manera que fueron Edipo, y Thiestes, y otros Varones ilustres de semejante estado. Es necessario tambien que la Fabula que ha de ser bella, sea simple, y no compuesta, como algunos piensan, y que en ella no aya mudança de miseria a felicidad, sino al contrario de felicidad a miseria, no por maldad, sino por error que no sea liuiano, cometido por hombres, de la suerte re-

f

ferida, ò que antes inclinen a me-  
jor que a peor estado. De lo qual  
serà indicio el vfo del presente  
tiempo, porque antiguamen-  
te los Poetas hazian sus obras de  
qualesquier Fabulas, que les ofre-  
cia la suerte; pero aora las bellif-  
simas Tragedias componense so-  
bre pocas familias, como son la  
de Alcmeon, Edipo, Orestes, Me-  
leagro, Telephon, y de los demas  
desta suerte, a quien sucedio pa-  
decir, ò obrar cosas terribles. Se-  
rà pues hermosissima la Trage-  
dia que constare deste genero de  
composicion: por lo qual cierta-  
mente se engañan en esto mismo  
los que reprehenden a Euripides,  
de que lo procurò guardar en sus  
Tragedias, y que las mas dellas se  
aca-

LA POETICA

acaban en infelicidad, lo qual sin-  
duda, segun diximos, es confor-  
me al Arte. Y desto ferà grandis-  
simo argumento, que en los Tea-  
tros, y en los Certámenes, y com-  
petencias Poeticas, si estas Fabu-  
las se representan bien, parecen  
grandeméte tragicas; y el mismo  
Euripides, si bien dispone mal al-  
gunas cosas, en esta se muestra  
mas tragico, que todos los demas  
Poetas. En el segundo lugar se si-  
gue la Fabula compuesta, la qual  
algunos ponen en el primero. Del  
qual orden es la Odysea, como  
aquella que dà contrario suces-  
so a los buenos y a los malos: y a  
esta parece que da la ventaja la  
impericia de los Teatros. Y fi-  
nalmente los Poetas figuen este  
aplau-

aplauso, componiendo al gusto de los oyétes. Mas aquel plazer no es propio de la Tragedia, sino antes de la Comedia, porque en la Tragedia formada deste modo, si se introduzē dos enemigos, como Orestes y Egisto, si a la postre se reconcilian, pastense amigos, y ninguno es muerto del otro. Mas lo terrible y miserable, como procede, lo vno del aparato del Teatro, y lo otro de la cōposicion de las cosas de la Fabula, y este vltimo modo es el que tiene el primer lugar, y es de mejores Poetas, assi conuiene auer compuesto la Fabula de manera, que un quitado todo a quel espectáculo, quien leyere aquellos acontecimientos, luego padezca

## LA POETICA

terror, y tenga misericordia, los  
quales dos afectos sentirà luego  
quien leyere la Fabula de Edipo.  
Y el modo de mouer, que perte-  
nece al Teatro, tiene menos de  
artificio, y necesidad de mas cos-  
ta. Y aquellos que no muestran a  
los oyentes cosas terribles, sino  
solo portentosas, del todo son a-  
genos de la Tragedia, porque de-  
lla no se ha de procurar delecta-  
cion de qualquiera suerte, sino la  
que fuere propia suya. Y porque  
el Poeta ha de procurar sacar esta  
delectacion del terror y mise-  
ricordia por medio de la imita-  
cion, bien se muestra que estas  
mismas cosas se han de in-  
gerir en la propia  
Fabula.

CAP.

## CAP. XIII.

*Que los accidentes causan mas, ò menor  
terror y misericordia, segun la amifi-  
cad, ò enemistad de las personas, seg-  
gun el saber lo que hazen, ò ignorar-  
lo, y por la empresa, ò efecto  
de las cosas.*

**P**ERO comencemos a dezir qua-  
les son las cosas que causan te-  
rror, y las q̄ causaràn misericor-  
dia. Forçoso es que estas acciones  
seã entre amigos, ò entre enemi-  
gos, ò entre otros q̄ no seã amigos  
ni enemigos. Y si vn enemigo ma-  
ta, ò procura matar al otro, ñ nin-  
guna manera aquel caso tẽdrà de  
miserable, sino solo lo q̄ causarà  
la misma cõsideraciõ ñ la muerte,  
y lo mismo se seguirà si este caso

## LA POETICA

fueldiere entre los que no fueren amigos, ni enemigos. Pero las perturbaciones se han de sacar de las cosas que suceden entre los amigos, como si mataren, ò procuraren matar vn hermano a otro hermano, el hijo al padre, la madre al hijo, el hijo a la madre, ò si entre los tales se procura hazer cosa semejante. Y assi no es licito mudar las Fabulas, q̄ ya están recibidas, como es Clytemnestra muerta por Orcstes, y Eriphile por Alceon. Antes cõuiene al Poeta hallar nuevas inuenciones, y vsar bien de las recibidas. Y dire con mas claridad lo que entiendo por vsar bien dellas. Puedese hazer q̄ suceda vna cosa, como hecha por quien sabe y conoce lo que ha-

ze

ze en ello, lo qual usaron los Poetas antiguos, de la manera q̄ Euripides introduze à Medea q̄ mata a sus hijos. Y puede se tambien hazer que se cometa vna crueldad por persona que no sepa lo q̄ haze en ello, y despues del hecho reconozca la amistad como el Edipo de Sophocles; mas este caso fue fuera de la representaciõ; pero en la misma Tragedia es como el Alcmeon de Astidamante, y Telegono en el Vlysses herido. Ay tambien otro tercero modo de introducir estos casos, y es, quando vno quiere cometer alguna acciõ cruel con ignorancia, y que antes del efecto conozca contra quien la intentaua. Y no ay otro modo fuera de los referidos; porque

## LA POETICA

es forçoso que sean, ò no sean, y que auiendo de succeder, sean cometidos de quien sepa, ò no sepa lo q̄ haze en ello. Entre los quales casos es absurdo el que se intenta por quien sabe lo que en ello haze, y no llega a efectuarlo, porque como por esto le falta la perturbacion, no se vè en el nada tragico, sino solamente la maldad. Por lo qual ningun Poeta introduce casos desta manera, sino es muy raras vezes, como en el Antigono se introduce, que Emõ quiere matar a Creonte. Cercano a este es el caso en que vno comete la maldad, y sabe lo q̄ haze en ello. Sino q̄ es mucho mejor q̄ sea cometido por quien no sabe lo q̄ en ello haze, y q̄ despues de hecho lo

lo reconozca, porq̄ en tal caso falta la maldad, y el reconocimiẽto q̄ tiene en si, està lleno d̄ terror. El vltimo caso es el mejor de todos, como es en la Tragedia, intitulada Crisponte, dõde Merope auie do de matar a su hijo no le mata, sino q̄ le reconoce. Y en la Iphigenia la hermana al hermano, y en la Helle el hijo que estaua para entregar a su madre en las manos de otro, la reconoce. De aqui nace q̄ las buenas Tragedias se cõponen sobre pocas familias, porq̄ los Poetas procurãdo la inuenciõ, no del Arte, sino acomodãdola a los successos han formado desta manera las Fabulas. Por lo qual sõ forçados a boluer muchas vezes aq̄llas mismas familias en q̄ acontecierõ

## LA POETICA

femejantes casos. Hasta aqui pues hemos dicho bastantemente quales deuen ser las Fabulas.

### CAP. XIII.

*Que las Costumbres se han de introducir, buenas, conuenientes, semejantes, y iguales.*

**E**N quanto a las Costumbres, quatro cosas son las que se han de considerar. Vna, y la principal es, que muestré bõdad en si. Aurà costũbre en el hablar, y en la accion, si como se ha dicho, hiziere manifesta alguna eleccion, ò proposito. Serà la costũbre mala, si el proposito lo fuere, y buena, si fuere bueno. Y esto se ve en qualquier genero de personas, por

porque claro es, que la muger, y el esclauo pueden ser buenos, aunque el vno de los dos menos bueno, y el otro del todo malo. En el segundo lugar se figue, que las costumbres sean conuenientes, porque la fortaleza es costūbre, pero mostrarse fuerte, ò terrible, no es conueniente a la muger. Lo tercero es, que sean semejantes, y esto no es lo mismo que mostrar bondad en si, y ser conuenientes las costumbres. Lo quarto es, que sean siempre iguales, porque aunque en la persona que se imita aya desigualdad, y se presuponga en ella esta costumbre, con todo esto deue ser igual, y vna misma siempre esta desigualdad. Seanos exemplo de costumbre mala sin causa

ne-

## LA POETICA

necesaria, Menelao en la Tragedia intitulada Orestes. Y de costumbre indecora, y no conveniente el llanto de Vlysses en la Scila, y el reconocimiento que haze Menalipe. Y de costumbre desigual, Iphigenia en la Aulide, donde a la postre no conforma con los ruegos del principio. Y en el formar las costumbres, assi como en el formar el sugeto, se ha de buscar siempre lo necesario, o lo verisimil, y hazer que vnos casos sucedan despues de otros en vna destas maneras.



CAP.

## CAP. XV.

*Quando se puede hazer por maquina la solucion de la Fabula? Que el Poeta deue tener en su idea vn exemplar perfecto de las costumbres. Que el aparato del Teatro, y la harmonia deuen estimarse.*

**D**E donde es manifesto, que las soluciones de las Fabulas han de pender dellas mismas, y no por via de maquinas artificiosas, como en la Medea, y en la Iliada, quando los Griegos quisierõ bolverse a sus casas con la armada. Pero las maquinas se han de vsar en las cosas que son fuera de la Tragedia, ò en todas aquellas q̄ auiendo sucedido antes, era imposible que hombre las supiesse, ò en

## LA POETICA

ò en todas las que auiendo de suceder despues, tendrian necesidad de ser adiuinadas, ò de que se diese noticia dellas. Siendo assi, que a los Dioses se atribuye la presencia de todas las cosas. Mas todo lo que no fuere tan cõforme a razon se ha de quitar de las mismas acciones, y fino del todo, al menos de la Tragedia, como se vè en el Edipo de Sophocles. Y siendo assi, que la Tragedia es imitacion de los mejores, ferà cosa conueniente, que no nos apartemos de las costumbres de los excelentes Pintores de imagenes; porque assi como ellos quando las pintan procuran acomodar la idea que dellas tienen, haziendolas semejantes, vienen a sacarlas  
mas

mas hermosas de lo que son : afsi el Poeta de la misma manera auiendo de imitar vn aîrado, ò vn hombre manso, ò otro de semejantes costumbres, deue siempre proponerse vn exemplar de apacibilidad, ò de dureza, como Homero hizo al buen Aquiles. Estas son las cosas que se deuen aduertir, y tambien las que pertenecen a los sentidos, que forçosamente figuen a la Poesia, porque en ellas podremos engañarnos muchas vezes. De la qual materia he tratado bastantemente en los escritos que he sacado a luz,

(.?..)

CAP.

# LA POETICA

## CAP. XVI.

*De los instrumentos del reconocimiento,  
quales son mejores, y como se ha de  
usar dellos.*

Finalmente, que cosa sea el reconocimiento, ya lo diximos arriba, y aora ditemos de los generos que ay del. El primero, assi como es menos artificioso, assi es usado de los mas, por el defecto de no saber: hazese por señales. Y esta vltima parte se diuide en señales no engendradas, como es la lança, que suelen tener impresa en la carne los que decienden de personas nacidas de la tierra. O aquellas estrellas de q̄ vsò Carcinno é la Tragedia intitulada Thieftes. O en señales adquiridas de afuera. Parte de las quales son impressas en el cuerpo, como las se-  
ña-

ñales de las heridas: y parte extrínsecas, como son las cadenas, y los collares. Y en la Fabula llamada Tiro el caso de la cuna. Puede usarse de estos reconocimientos en mejor y en peor modo, como sucedió en Ulysses, que por la señal de la herida fue reconocido del ama de una manera, y de los que guardaban sus ganados de otra. Por que es cierto que todos los reconocimientos que desta manera alcançan se, carecen de artificio, y son mejores los que se hacen por via de la Peripecia, como son los de la Tragedia llamada Nitro. El segundo modo de los reconocimientos, es quando son fingidos de los Poetas, y estos carecen de artificio, como es Orestes en la Iphigenia, que reconoció la herida.

## LA POETICA

hermana, y fue reconocido della: El la reconocio por medio d̄ vna carta, y èl fue reconocido della por otros indicios, donde el Poeta introduxo lo que èl quiso, mas no lo que pedia la misma Fabula. Y asì estos no se apartã del error que diximos; pero al fin se permite en esto inuentar algunas cosas, como en el Thereo de Sophocles la voz de la lançadera. El tercero modo de reconocimiẽto se haze por via de la reminiscẽcia, quãdo mirãdo alguna cosa traemos otra a la memoria, como es en la Fabula Cypria de Diceogenes, adõde aquel llorò mirando la imãgẽ, y como en el razonamiento de Alcinoõ, Vlylles oyẽdo cantar al que tañia lloira, y por esto fue re-

co-

conocido. El quarto modo se ha-  
 ze por silogismo, como en la Cleo-  
 phore, que vino vno que era seme-  
 jante a otro, y ninguno le era se-  
 mejante; sino Orestes ; luego O-  
 restes auia venido: Y como Polij-  
 des en su Iphigenia, verisimil es  
 que Orestes discurriessse, q̄ auien-  
 do sido sacrificada su hermana, le  
 huuiesse desuacer a el lo mismo.  
 Y como es en la Fabula de Theo-  
 decte, llamada Thideo, adonde es  
 muerto aquel que viene a buscar  
 a su hijo. Y como en la Fabula lla-  
 mada Phenifas, donde ellas auien-  
 do mirado el lugar, vieron que en  
 el les amenaçaua el Hado, por-  
 que les estaua pronosticado que  
 alli auian de morir, porque  
 alli auian sido otra vez expuestas

F a la

## LA POETICA

à la muerte. Ay tambien demas  
destos: aquel modo de reconoci-  
miêto q̄ se haze en el Teatro, por  
via de falso filogismo, como se vè  
en la Tragedia llamada Vlyffes,  
falso menfajero, adonde ay vno q̄  
dize, q̄ està para conocer vn arco,  
el qual el no auia visto, y los oyen-  
tes, como si el tal arco huiesse de-  
fer reconocido por el, hizieron la  
cõclusiõ falsa. El mejor reconoci-  
miento de todos es el q̄ naciendo  
de las cosas de la misma Fabula,  
cõmueue los animos a marauilla  
por via de lo verisimil, como es a-  
quel del Edipo de Sophocles, y el  
de la Iphigenia, por ser cosa veri-  
simil, q̄ ella deseasse escriuir algu-  
nas cartas: porq̄ solo los tales re-  
conocimientos se hazen sin seña-  
les

les impressas, ò extrinsecas, como son las cadenas, y en el següdo lugar son los reconocimientos q se hazen por via del silogismo.

## CAP. XVII.

*Que el Poeta imaginandose oyente conocerá el decoro, y escusará la cōtrariedad, y q finja en si mismo las passiones q pretende imitar, y q deve formar la Fabula en lo vniversal, y añadirle las digresiones.*

**D**emas desto cōuiene q el Poeta en el cōponer las Fábulas, y figurarlas cō la Locuciō, imagine tener las cosas delãte de los ojos, porq desta manera viédo las manifestamente, como si las tuuiesse presentes, quãdo se obrã hallará en ellas el decoro, y no se le podrá

## LA POETICA

esconder lo que tuuiere contradiccion. Desto serà argumento lo que se reprehende a Carcino, porque Amphiarao auia salido del Templo, pero era incognito a los oyentes, porque no lo auia visto, y assi el pueblo se riò del , indignandose todo el auditorio por este caso. Y deue el Poeta en quãto pueda figurarse, y como conuenerse a las mismas formas, q̄ pretendiere expressar, siẽdo assi, que naturalmente mueuen mas los hombres que padecen perturbaciones. De donde sucede, que el q̄ està afligido mueue a los otros a affliccion, y el aïrado verdaderamente mueue a enojo. Por lo qual la Poesia es propia de los hõbres ingeniosos, ò que estèn llenos de fu-

furor diuino, porque los vnos son  
 aptos por naturaleza para la Poe-  
 sia, y los otros son inuestigadores.  
 Deue tambien el Poeta formar  
 vniuersalmente las Fabulas, y des-  
 pues vsar de los Episodios ; ingi-  
 riendolos, y enriqueziendola con  
 ellos. Y digo, q̄ lo vniuersal se ha  
 de considerar, como en este caso.  
 Iphigenia , vna cierta donzella  
 puesta en el altar para ser sacrifi-  
 cada se desaparece (sin q̄ se sepa co-  
 mo) de los ojos de los Sacerdotes,  
 y es llevada a otra region, adonde  
 era ley, que a vna Diosa le fuesen  
 sacrificados los forasteros , y a e-  
 lla le fuesse encargado este oficio.  
 Despues corriendo el tiempo su-  
 cediò que aportò a aquella tierra  
 vn hermano desta Sacerdotissa;

## LA POETICA

mas porque le sucedio, que Dios por alguna causa le impeliera à venir à aquella tierra, es fuera del vniuersal: y el fin porque viniessè tambien es fuera de la Fábula. Y despues que llegó, y fue preso para ser sacrificado, reconociò la hermana de la misma manera que finge Euripides, ò como lo finge Polixetes, auiendo dicho, movido de lo que era verisimil, que no solo la hermana, sino tambien el auian de ser sacrificados, de donde vino a proceder su libertad. Y despues desto, puestos luego los nombres se han de comenzar Episodios; donde se deve advertir que seasi sacados propriamente, como la locura en Orestes, por cuya ocasion fue preso, y el saluar  
se

se por auerse purgado della. En las Fabulas pues, deuen ser los Episodios breues, y al contrario el Poema Heroico se deue alargar con ellos, que cierto la Odysea es cosa breue, considerada en su argumento. Vno, que auiendo peregrinado muchos años, y q̄ siendo perseguido de Neptuno, y de todos desamparado, y las cosas de su casa en tal estado, que toda su hacienda se la auian gastado, y a su hijo le tenian fabricada traicion. Et al fin despues de auer pasado muchas fortunas en el mar, boluio a su casa, y reconocidos los enemigos, les acometio, y destruyo, y el quedò saluo. Este es el proprio sugeto de aquel Poema, y todo lo demas son Episodios.

# LA POETICA

## CAP. XVIII.

*Del Nudo, y Solucion de la Tragedia, y que se divide en estas partes. Que son quatro las especies de la Tragedia, y que el Poeta deve ser excelente en todas, ò en las mas dellas.*

**T**Oda la Tragedia consiste en dos partes, vna es la que se llama Nudo, y la otra se llama Solu-  
ciõ. Las cosas que son fuera de la Tragedia, y parte de las que son en ella misma, por la mayor parte se contienen debaxo de la parte del Nudo, y todo el resto està debaxo de la parte de la Solu-  
ciõ. Yo llamo Nudo aquella parte, que desde el principio dura hasta  
aquel

aquel punto donde se haze la mudança de fortuna a felicidad, ò a infelicidad. Y la Solucion es aquella parte, que dura desde el principio de aquella mudança de fortuna hasta el fin de la Fabula; como parece en el Linceo de Theodecte, donde la prision del hijo, y las demas cosas de antes van debaxo de la parte del Nudo, y la acusacion de la muerte hasta el fin de la Fabula està debaxo de la Solucion. Quatro generos ay de Tragedias, y otras tantas se dize que son sus partes. El vno es quando la Tragedia es intricada, que es la que consta de la Peripeçia, y del reconocimiêto. El otro es el afectuoso, como la Tragedia llamada los Aiaces, y la que se in-  
titu-

## LA POETICA

titula los Iguones. El tercero es el moral, como es la Phitiotides, y el Peleo. El quarto, como la Phorcides, y Prometeo, y todas las demas q̄trata de los q̄ s̄n punidos en el infierno. De todos estos generos deue procurar los Poetas ser abundantes, y sino de todos, almenos d̄ los principales, y de los mas q̄ pueda; y meyormete en estos tiempos en q̄ los h̄bres son tan prontos en tachar los Poetas. Porq̄ teniendo conocimiento de los antiguos, y q̄ en cada vna destas especies huuo algunos q̄ fueron excelentes, quieren q̄ cada Poeta lo sea en todas. Mas no deue la Tragedia llamarse vna misma, ò diferente de otra por la Fabula, sino q̄ esta diferencia se deue tomar del Nudo, y d̄ la

So:

Solució della: y cierto q̄ algunos Poetas ay q̄ hazē biē el Nudo; pero fuele t̄ale mal. Cōviene pues excitar el aplauso por entrābos caminos. CAP. XIX.

*Que el contexto de la Tragedia no ha de ser t̄a largo como el Heroico. Que la marauilloso ha de cōsistir en la Peripecia, y en la simplicidad de la Fabula*

**Y** Principalmete deuemos guardar nos de fingir en la Tragedia el contexto, q̄ es propio de la Epopeya, el qual digo q̄ es el q̄ cōtiene muchas Fabulas, como si v̄t no quisiēse exponer todo lo q̄ cōtiene la *Iliada* ē vna Tragedia, por q̄ en la *Iliada* por la largueza del Poema tienen sus partes gr̄deza conueniente, pero en las Fabulas sería causā que salies̄en mas largas de lo q̄ tal empresa requiere.

Ar-

## LA POETICA

Argumento desto es, que todos aquellos que han fingido en vna Fabula toda la ruina de Troya, y no alguna parte sola della, lo qual obseruò Euripides en la Niobe, y en la Medea, y no Eschilo; estos, ò causan irrision con sus Poemas, ò compiten infelizmente; pues por esto solo cayò Agaton: aunque estos Poetas en las Peripécias, y en las acciones simples consiguen marauillosamente el fin que se han propuesto. Porque sugeto es tragico, y muy humano quándo queda engañado vn hombre sagaz y astuto, pero malo, como fue Sisipho: ò quando queda vencido vno que es fuerte, pero injusto; porque este caso tiene de verisimil en el modo que dize

Aga-

Agatō, q̄ es ser verifimil que acō-  
 tezcan a vèzes muchas cosas que  
 no son verifimiles. Hase de entē-  
 der, que el coro es vño de los re-  
 presentantes, y que tenga tambié  
 parte en el cuerpo de la represen-  
 tacion, y que concorra con los  
 demas Representantes, no como  
 lo vsa Euripides, sino como lo a-  
 costumbra Sophocles. Mas otros  
 Poetas lo que conceden al Coro,  
 no parece que sea mas de aquella  
 Tragedia que de otra: de dōde es;  
 que vsan cantar cosas agenas de la  
 materia. Y siendo esto asì, en que  
 diremos que es diferente el cātar  
 cosas desta manera, del transpor-  
 tar vna parte entera de vn Poe-  
 ma a otro, ò vn Episodio entero.

CAP.

# LA POÉTICA

## CAP. XX.

*De las partes de las Sentencias, y que las figuras de proferir las palabras, no tocan a la Poética.*

**Q**Vanto a las demas partes bastanteméte se ha dicho. Restanos aora tratar de la Locucion y de las sentencias. De las Sentencias hablamos en los libros que escriuimos de la Retorica, por ser assi, que el tratar dellas es mas propio de aquella institucion. En las Sentencias se contienen todas las cosas q̄ se han de preparar con el hablar. Delas quales, parte cōsiste en demostrar, en confutar, y cōmouer los afectos, como es la Misericordia, el Temor y la Ira, y otras semejantes perturbaciones. Y parte consiste en la amplifica-

ficacion y diminucion, y es manifestado q̄ se deue vsar las mismas cosas aun en las acciones, quando se ayan de preparar materias dignas de compassiõ, ò terribles, ò admirables, ò verisimiles; pero con esta diferencia, q̄ las que tocã a las acciones, es necessario q̄ se muestrẽ sin ninguna ayuda de doctrina, y las q̄ son de la Locucion las deue el q̄ habla preparar con las palabras, y aun hazer que por la fuerça dellas sucedã. Porq̄ qual feria el officio del q̄ habla, si las cosas se mostrãse agradables; pero q̄ no fuesse por causa de las palabras. Quãto a las palabras se cõsideran las figuras del proferirlas. Lo qual toca al arte de los Representãtes, y el q̄ en ella es superior, como

## LA POETICA .

como que cosa sea mandar? que el ruego? y que la narracion? que las amenazas? que la interrogacion? q̄ la respuesta? ò qualquiera otra cosa semejãte. Pues es llano, que por saber, ò no saber esto, no se haze a la Poetica cargo digno de consideracion. Porque quien aurà jamas que tenga por error lo que Prothagoras pone por tal; esto es, que quando alguno entendiendo que ruega, en lugar desto mandasse. Desta manera,

Canta, ô Diosã, la ira.

Porque el dezir, que vno haga, ò no haga vna cosa, dize èl, que es mandar. Dexese pues esta consideracion, como si fuesse de otra facultad, y no propia de la Poetica.

CAP.

## CAP. XXI.

Quales son las partes de la Locucion.  
 Que cosa es Elemento, y sus  
 partes.

PERO las partes todas de la Locu-  
 cion son estas, letra, ò elemen-  
 to, filaba, conjuncion, nombre,  
 verbo, articulo, caso, y oracion.  
 Letra se llamavna voz individua,  
 no qualquiera, sino aquella sola-  
 mente, de la qual por su naturale-  
 za se puede formar voz inteli-  
 gible, porque indivisibles son las  
 voces de las fieras, y a ninguna de  
 llas llamamos letra. Estas se lla-  
 man vocales, ò semivocales, ò mu-  
 das. Letra vocal es aquella, q̄ sin  
 jutarfe à otra letra ninguna haze  
 sonido que se puede oír. Semivo-

G cal

cal es la que con juntarse a otras haze otro tal fonido , como la S. y la R. Muda es aquella que no haze tal fonido por si misma, aunque se junte a otra, sino es que sea de las que le tienen, y entonces sale: de manera que se oye, como la G. y la D. Son fuera desto todas las letras diferentes por sus mismas figuras, por los lugares, por la aspiracion, por la tenuidad, por la largueza, y por la brevedad, por lo agudo, y por lo graue, y en las declinaciones. La consideracion de todo lo qual es propio del arte versificatoria.

CAP.

## CAP. XXII.

*Que cosa sea silaba, conjuncion,  
y articulo.*

LA silaba es voz no significatiua, compuesta de letras mudas, y de letras que tengan sonido, porque en este compuesto (gr) ay silaba sin la a, como si la tuuiesse. Pero el examinar estas diferencias tambien es propio del arte versificatoria. La conjuncion es voz no significatiua, y que no impide, ni haze que alguna otra voz signifique: y puede ser cõpuesta de muchas voces, y es tãbien colocada en el medio, ò en el fin de la oraciõ si por su naturaleza no le cõuiene ser puestas al

principio, como, men, i, ti, an. O es voz no significatiua, poderosa à hazer d̄ muchas vozes significatiuas vna sola voz significatiua. El articulo es voz no significatiua, la qual muestra el principio, ò el fin, ò la separacion de la oracion, como diziendo To Phi- mi, i, To Peri, i, otros. O es voz significatiua, que no impide, ni haze que otra alguna voz signifi- que, y que pueda ser compuesta de muchas vozes, y que se acomoda al medio, y al fin de la oracion.

(3.)



CAP.

## CAP. XXIII.

*Que cosa es el nombre, y el verbo, las especies de los casos, la oracion: y que los nombres son simples, y compuestos.*

**E**L nombre es voz significatiua sin tiempo, de la qual ninguna parte por si es significatiua: porq̃ en los nombres cōpuestos se advierte que sus partes no significã nada de por si, como en este nombre, Theodoro, donde esta parte, Doro, ninguna cosa significa. El verbo es vna voz compuesta, que significa con tiempo, del qual como diximos del nombre, ninguna parte de por si separada significa: porque hombre, ò blanco

## LA POÉTICA

no significan con tiempo, y andada, y andado con tiempo significan: la vna voz de presente, y la otra de preterito. Los casos vnos pertenecen al nombre, y otros al verbo, y vnos significan deste, ò a este, ò en otro modo semejante: y otros significan, mostrando el numero singular, ò el plural, como dezir el hombre, ò los hombres: Y otros pertenecen a los modos de las personas, como el de interrogar, ò de mandar; porque dezir, fue-se, ò vete, y otros deste genero son casos del verbo. La oracion es voz significatiua compuesta, de la qual algunas partes de por si separadas significan

can alguna cosa , ni todas las oraciones son compuestas de nombre y verbo , como la definicion del hombre , porque puede aver algunas oraciones sin verbo . Con todo esto tendran algunas partes significatiuas , como en esta oracion , Cleon camina , Cleon es significatiua . Pero en dos maneras se dize , que la oracion es vna , el vno es , quando ella por si significa vna cosa , y otro , quando constando de muchas cosas , se haze vna por causa de las conjunciones , como la Iliada , que es vna sola oracion por medio de las conjunciones . Pero la definicion del hombre ferà

G 4 vna

una oración, porque significa una cosa sola. El nombre se divide en simple, y en compuesto. Simple es el que se compone de sílabas no significativas, y el compuesto se divide en el que es compuesto de nombres significativos, y no significativos, y en el que es compuesto de nombres significativos. Demas desto el nombre puede ser triplice, y quadruplica, de la manera que ay muchos entre los Megalotos, como este, Hermocaicoxantho, que contiene el nombre de tres rios.

## CAP. XXIII.

*De los nombres propio, forastero, metaforico, fingido, alargado, acortado, y mudado.*

**P**ERO qualquier nōbre, ò es propio, ò forastero, ò metaforico, ò adornado, ò fingido, ò alargado, ò abreuiado, ò trocado. Nombre propio es el que es usado de todos. Nōbre forastero es el que usan otros. De donde parece que vn mismo nombre puede ser propio, y forastero; pero no para con los de vna misma tierra, como esta palabra, Siginnon, que es propia de los de Chipre, y entre nosotros es forastera venida de su lengua. La metafora es imposiciō  
de

## LA POÉTICA

de nombre ageno. Y hazefe del genero a la especie, ò de la especie al genero, ò de la especie a la especie por alguna proporciõ que corresponda. Hazefe del genero a la especie, como dezir; Esta naue està aqui por cuenta mia. Porque el ser en el puerto, es vn cierto estar en pie, de la naue. De la especie al genero, como dezir: Diez mil hechos grãdes ha obrado en el mundo Vlysses : porque esta palabra, diez mil, se entiende ser vna por la palabra, mucho. De la especie a la especie desta manera: Con el crudo hierro le quitò la vida. Y tãbien: Truncole el alma cõ el defapiadado hierro. Porque en este lugar el quitar se toma por trunchar, y el trun-

car

car por quitar , y lo vno y lo otro es vn apartar vna cosa de otra . Por via de proporcion se pone el nombre , quãdo el segundo està con el primero , como el quarto con el tercero : porque en tal caso el quarto se puede poner en vez del segundo , y el segundo en vez del quarto . Y algunas vezes se pone , en lugar de aquello , cuya es la cosa , aquello a que se aplica : como por exemplo . De la misma manera es la taça para Baco , que el escudo para Marte , y assi se puede llamar la taça escudo de Baco , y el escudo taça de Marte . Y tambien por auerse la tarde con el dia de la manera que la vegez para con la vida ,

## LA POETICA

vida, por esso se podra llamar la  
 tarde vegez del dia, y la vegez  
 tarde de la vida; ò como Euripi-  
 des, que la llamò, ocafo de la vi-  
 da. Y aunque à algunas cosas que  
 tienen en si proporció no les està  
 puesto nombre, con todo esso  
 cõ esta regla se puede vsar la me-  
 tafora, como en este exemplo: Al  
 esparzir las semillas llaman sem-  
 brar, y el esparzir el Sol sus rayos  
 carece de nombre; con todo esso  
 por ser esta accion proporcio-  
 nadamente para con los rayos  
 del Sol, como es el sembrar pa-  
 ra con las semillas echadas en la  
 tierra, por esso se dize bien del  
 Sol: O sēbrador diuino de la luz.  
 Todas estas metáforas se pueden  
 vsar deste modo: y tambien de o-  
 tro;

tro, que es quando pusieremos al-  
gun nombre ageno, y le quitare-  
mos alguna de sus propiedades,  
como si vno quisiessse nombrar la  
taça, y la llamasse escudo, y no de  
Marte, sino de vino. Nombre fin-  
gido es el que no siendo usado de  
nadie, el Poeta le forma de la ma-  
nera que son estos, Ernitas, y Ari-  
tica. Nóbre acortado, y nombre  
alargado, el vno es donde se usa la  
vocal mas larga de lo que le es  
propio, ò donde se añade alguna  
silaba. El acortado al que se le qui-  
tasse alguna cosa propia, ò que se  
le huiesse añadido. Alargado es  
como este nombre, Poleos con e,  
breue, dezir Poleos cõ e, larga: y  
en este Peledõ, y poner Peleadeo.  
Acortado es, como dezir, cri, i,  
do,

## LA P O E T I C A

do, en lugar de *stos*, *crmnon*, *i*, *Do* ma. Y tambien donde de dos sílabas se haze vna, como donde en vez de *eis*, se pone *is*. Nombre trocado es donde queda vna parte, y se añade otra, como queriendo dezir: El pecho derecho, dezir: El pecho mas derecho.

### C A P. XXV.

*En que letras acabā los nombres Griegos, masculinos, femeninos, ó medios.*

DEmas desto, los nombres son vnos masculinos, y otros femeninos, y otros medios. Los masculinos son todos los que se acababan en *N*. y en *R*. y en las letras que son compuestas de algunas le-

• letras mudas, las quales son dos, el Psi, y el Xi. Los nombres femeninos son todos los que se acaban en las vocales, que siempre son largas, como en la I. larga, y en la O. grande, y los que acaban en a, larga. De donde sucede, que en tantas letras acaban los nombres masculinos, como los femeninos, porque la Psi, y la Xi, no son diuersas. Y tambien sucede que ningun nombre fenece en letra muda, ni en letra vocal que sea breue: solo tres se hallan que acaban en ijota, Meli, Comi, Peperi, y cinco en la, Y, como son Poy, Papy, Gony, Dory, Afty. Y los nombres medios acaban en estas que se han referido, y en la N. y

en la S, **CAP.**

# LA POETICA

## CAP. XXVI.

De qual manera de palabras proceda, la claridad, la humildad, la magnificencia, lo enigma, el barbarismo. Y de qual la claridad, y la magnificencia juntas. No qual sea mas ingeniosa, y qual conueniga a cada mane-  
*ra de Poesia.*

**L**A bondad de la Locucion consiste en que sea clara, pero que no sea baxa. La que constare de nombres propios sera clara, mas sera baxa. Sea exemplo la Poesia de Cleophonte, y la de Stenelo. La Locucion que usare nombres peregrinos tendra grandeza, y sale fuera de lo plebeyo. Nombres peregrinos llama la variedad de las

las lenguas, las metáforas, las extensiones, y todo aquello que está alexado de lo propio. Mas si vno jütasse todos estos nombres, ò harà enigma, ò barbarismo. Harà enigma si compone el hablar de metáforas: y harà barbarismo si le compone de varias lenguas. Porque aquel hablar tendrá forma enigmatica, que fuere compuesto de cosas imposibles. La qual forma no puede resultar de la imposicion de los nombres, pero resultará de metáforas, como esta: Y ovi vn hombre que pegaua en hombre el bronze con el fuego. Y el barbarismo se compone de la variedad de las lenguas: de donde es, que en vn cierto modo está mezclado en esta suerte

H de

de hablar. La variedad de las lenguas pues, la metafora, el nōbre adornado, y otros nōbres semejantes hazen la oraciō grande, y la levantan del modo plebeyo, y el nōbre propio la haze clara. Y tãbiē a la claridad de la Locucion, y al levantarla del modo plebeyo aprobechá no poco el alargar y abreviar, y mudar los nōbres, siendo afsi, q̄ por ser este modo de hablar fuera del vfo comū en quãto es diuerso de lo propio haze el hablar leuātado, y en quãto conuiene cō el vfo comun de hablar, viene a tener la claridad. Por lo qual yerrã no poco los q̄ reprehēdē semejante género de locuciō, y se atreuē à acusar ē esto al Poeta Homero. Lo qual hizo Euclides el

el antiguo, diziendo q̄ cada vno po-  
 dria fingir facilmēte su Poema, si  
 le fuesse licito el alargar los nō-  
 bres de la manera q̄ le pareciēse.  
 Mas el vsar la mediania es igual-  
 mente regla a todas las partes.  
 Porq̄ quiē vsare la variedad de las  
 léguas, y demas cosas deste gene-  
 ro, no cōueniēte, ò afectadamēte,  
 tãbiē formará su locuciō ridicu-  
 la. Y quanto respládezca la locu-  
 ciō en los versos, considerase en q̄  
 si vno pusiesse los nōbres cō medi-  
 da en la variedad de las léguas, y  
 en las metáforas, y en las d̄mas co-  
 sas deste genero, y despues en su  
 lugar pusiere los nōbres propios,  
 verá clara la verdad d̄ sta dotrina:  
 como parece en el exēplo d̄ Eschi-  
 lo, y Euripides en vn mismo verso

## LA POÉTICA

Iambo, que cada vno dellos hizo,  
porque auiendo el vno vsado vn  
solo nombre de lengua no vul-  
gar en lugar de otro propio, pare-  
cio tan hermoso, quanto el otro  
feo y baxo, porque en el Philocte-  
tes Eschilo hablò desta manera,  
Vna loba cruel come la carne de  
mi pie.

Mas Euripides en lugar de comer  
dixo: Triunfa de mi carne. Y tã-  
bien a este proposito aquello,  
Mas aora que vn pequeño y poco  
apto.

Si vno quisiessè poner nombres  
mas propios, y mudasse aquel po-  
co apto desta manera:

Mas aora q vn feo vil y pequeño.  
Y lo otro que dize:

El carro indigno, y la comida  
corta.

Si

Si lo dixesse desta manera:

El carro malo, y la comida mala.

Y tambien,

Y las riberas entorno dauan altas voces.

Si dixesse en lugar desto, que gritauan. Fuera desto Aripgrades reprehendia a los Poetas Tragicos, porque en las Tragedias viauan modos no acostumbrados de los demas en la Prosa, como dezir: Casas delas, en lugar de dezir de las casas: y Achiles de, por dezir: de Achiles; y otras cosas semejantes, no sabiendo, que quando ellos euitan los nombres propios van huyendo del hablar plebeyo. Pero en fin importa mucho el usar lo que es conueniente en qualquiera manera de palabras, y de

## LA POETICA

los nombres cõpuestos, y de la variedad de las lenguas, y lo que es dificultoso sobre todo lo demas, que es el vsar bien de las metáforas. Lo qual como nõ se puede aprender de otra parte, es llano q̃ es muestra de agudo ingenio, por que el poder transferir los nombres de las cosas de las metáforas, no es mas que cõtéplar la semejança dellas. Lõs nõbres cõpuestos quadran grandemente a los Dithirábicos, la variedad de las lenguas a los Héroicos, y las metáforas a los Iábos, aunq̃ todas estas cosas las vsan mucho los Héroicos: y a los versos Iábos, porq̃ imitan los coloquios ordinarios, les està bien todos los nombres q̃ vno habládo biẽ vsaria en la Prosa,

fa, y estos son los nbres propios,  
los metaforicos, y los adornados.

LA QVARTA PARTE, EN  
que se trata de la Epopeya.

CAPITVLO PRIMERO.

*Que la Epopeya tienela Fabula vna,  
y toda, las especies della, simple, inveni-  
cada, moral, y dolorosa, y las partes de  
la calidad que la Tragedia, excepto el  
aparato, y la melodia.*

**Y** En quanto a la imitacion He-  
roica, que se haze por narra-  
cion en verso, es muy manifesto  
que en ella se pueden disponer las  
Fabulas para poderse represtar  
como en la Tragedia, y q deuen  
tratar vna accion entera y perfe-  
cta, que tenga principio, medio,

H 4 y fin

## LA POETICA

y fin para que della, como de vn animal entero nazca el plazer, q̄ le es propio. Y que no han de ser semejantes a las Historias acostumbradas, las quales es necesario que dé noticia, no solo de vna accion, sino de todas las que en vn mismo tiempo suceden, no solamente acerca de vno solo, sino de muchos; de la manera que cada vna destas cosas casualmente suceden. Porque assi como en vn mismo tiempo fue la guerra por mar cerca de Salamina, y las de los Cartagineses en Sicilia, las quales no atienden a vn mismo fin: de la misma manera en los tiempos subseqüentes acontece algunas vezes, que vn caso sucede consiguientemente a otro, de los

los quales no es vno mismo el fin.  
 De donde es, que por esta causa  
 tambien Homero, como ya dixi-  
 mos, se muestra diuino sobre  
 todos los otros Poetas, porque no  
 intenta tratar toda la guerra, aũ-  
 que tuuiesse principio, medio y  
 fin, pareciendole que saldria de  
 demasiada grandeza, y por esto  
 dificultosa de poder ser percibi-  
 da; ò porque le pareció que si la  
 restringia a vna moderada gran-  
 deza, no pareciesse el Poema lle-  
 no de demasiada variedad. Mas  
 auiendo tomado vna parte sola-  
 mente para contarla interpone  
 en ella muchos Episodios, como  
 el Catalogo de las naues, y otros;  
 con los quales haze su Poema ri-  
 quisimo. Los otros Poetas tratã  
 de

## LA POETICA

de vn solo hombre, ò de solo vn tiempo; pero constituyen vna accion que tiene muchas partes, como hizo el que en su Poema fingiò las cosas de los de Chipre, y el que compuso la pequeña Iliada. Pero la Iliada, y la Odysea, de cada vna puede sacarse vna Tragedia, ò a lo mas dos. Y el Poema de los de Chipre no puede incluirse sino en muchas: y el de la pequeña Iliada consta de mas de ocho, como es El juizio de las armas, El Philoctetes, Neptolemo, Euripilo, la Pobreza, la Lascena, La destruiciõ de Troya, La buelta de las naues, Sinon, y las Troyanas. Es tambien forçoso q el Poema Heroico se diuida en tantas especies, como se diuide la

Trá-

Tragedia, y q̄ sea simple, ò intri-  
 cado, ò moral, ò afectuoso. Y las  
 partes del vn Poema, y del otro  
 son las mismas, excepto el Aparato  
 y la Musica, pues ha de auer en  
 el Poema Heroico Peripecias, y  
 Reconocimiétos; los Afectos, las  
 Sentencias, y la buena Locucion,  
 con gallardia. Todas las quales  
 partes vsò antes que todos muy  
 auentajadamente el Poeta Ho-  
 mero. Porque en el vno de sus  
 Poemas, que es la Iliada, es sim-  
 ple, y afectuoso, y la Odysea es  
 intricada, hallandose por toda  
 ella el Reconocimiento, y lo mo-  
 ral. Ultra desto en la Locucion,  
 y en las sentencias se auenta;  
 ja a todos los demas

Poetas.

CAP.

# LA POETICA

## CAP. II.

*Que la Epopeya es diferente de la Tragedia, por la grandeza, y por el verso. Quanta deve ser esta grandeza? Porque ha de ser mayor que la Tragedia? y porque el verso ex ametro solo sea suyo propio?*

**P**ERO es diferente el cõtexto del Poema Heroico del Tragico en la grandeza, y en el verso. Del termino de su grandeza y quantidad hemos tratado bastantemẽte, sea de manera que su principio, medio y fin pueda, a vn mismo tiempo cõtemplarse. Lo qual serà si el contexto fuere menor q̃ el de los antiguos, y si abraçare muchas Tragedias vnas despues de

de otras dispuestas para oírse de vna vez sola. Finalmente al Poema Heroico le es propio el poder crecer mucho en grandeza, lo qual no puede conseguir la Tragedia; siendo así, que ella no puede imitar de vna vez mas acciones que aquellas que salen al tablado, y que los Farfantes representá. Al contrario en el Poema Heroico, como el que es mera narracion, es licito vnir muchas partes de cosas que ayan pasado. De donde es, que vsando dellas como de fuyas, viene a aumentarse el cuerpo del mismo Poema. Por lo qual, como tiene esta prerogativa, consigue vna grande comodidad, que es hazerse el Poema magnifico, y leuanta el animo del oyen-

## LA POETICA

oyente, y puede vsar varios Episodios, porq̄ la vniformidad de ellos, como cosa que luego fuele traer consigo fastidio, es causa q̄ la Tragedia se dè mas priessa por llegar al fin. Y la esperiencia misma mostrò, que el verso exámetro era conueniente a estos Poemas, porque si alguno hiziesse la imitacion narratiua en otro genero de verso, ò en versos de muchas fuertes, haria parecer el Poema indecoro, siendo asì, que el verso Heroico entre todos los demas es el mas estable, y el mas hinchado: de donde nace, que recibe principalmente la variedad de las lenguas, y las metáforas, porque el mismo mouimiento narratiuo es excelente sobre todos los

los otros, y los versos lambós, y Tetrametros son mouiles y a proposito; estos para los bailes, y dás, ças, y aquellos en el conuersar ordinario. Y fuera desto lo que es mas desconueniente; si vn Poeta mezclasse todos estos generos de versos, como hizo Cheremon. Por lo qual ninguno cantarà bien vn contexto largo, sino fuere en verso exámetro, que como diximos, la naturaleza misma enseña que este verso es muy conueniente a tales Poemas.

## CAP. III.

*Que el Poeta ha de hablar poco en su persona, q̄ la Epopeya es mas capaz de maravilla q̄ la Tragedia, y q̄ cosa es falso filogismo.*

**Y** Homero, como en otras muchas cosas es digno de singular alabança, así también lo es en que

## LA POETICA

que èl solo entre todos no ignora lo q̄ deue hazer el Poeta, el qual conuiene que diga pocas cosas en su propia persona, porque en estas no es imitador. Los otros Poetas hablando por todo el Poema en sus personas vienen a imitar pocas cosas, y en pocos lugares. Homero al contrario, luego que acaba su corto proemio, aora introduce a hablar vn hombre, aora vna muger, ò introduce alguna costūbre. Y ninguna cosa nos pone delante sin costumbres, antes todo lo q̄ finge està siẽpre lleno dellas. Y finalmente conuiene hazer muestra de lo marauilloso en la Tragedia, pero mas en el Poema Heroico, conuiene a saber lo marauilloso que le correspond

ponde en proporció, porque por  
 esso a este Poema le cõuiene mas  
 lo maravilloso, porque en el de  
 ninguna manera vemos los Repre  
 sentantes. Que quiẽ sacasse al ta  
 blado los casos que sucedieron en  
 la perfecucion de Hector, haria q̃  
 pareciesen ridiculos, porque se  
 verian vnos estar quedos, y sin se  
 guir, y Achilles haziendoles señas  
 para q̃ no siguiesen; lo qual en los  
 versos no se muestra. Y que lo ma  
 rauilloso sea en sí agradable, ferà  
 dello argumento, que los hõbres  
 quando cuentan vna cosa nueva,  
 siempre la van ampliando, por pa  
 recerles que con esto agradan a  
 los oyentes. Y Homero enseñò  
 bonissimamente a los demas, co  
 mo conuenia dezir, y vsar de lo q̃

## LA POÉTICA

es falso en el Poema, que es por via de falso filogismo. Porque como quando algunas cosas son, ò han sucedido, otras suceden necessariamente, si suceden las postreras, piensan los hombres que tambien las primeras son, ò se hazen. Pero esto es falso, porque puede ser siendo de otra manera lo que auia de suceder primero, y assi no es forçoso que sea lo que auia de suceder despues. Pero sabiendo nuestra alma ser cierto lo que auia de suceder a la postrre con falso discurso concluye, que tambien es cierto lo que auia de suceder primero.

CAR.

## CAP. III.

*Que se deue anteponer la impossibilidad creible a la posibilidad increíble.*

*Que no se deue formar cosa q̄ no sea conveniente a razon, ò ha de ser fuera de la Fabula, que algunas cosas desconuenientes se pueden tolerar por otras buenas, que con ellas esten. Quales pares tienen necesidad del esplendor de la locucion, y quales no.*

**D**EUESE tambien en el Poema fingir antes las cosas impossibles, y verisimiles, que las posibles que no sean verisimiles, y los razonamiétos no se deué formar tales, que sean fuera de razon, antes no deue auer en ellos cosa alguna q̄ no estè llena della. Y si no pudieren ser de otra manera,

LA POETICA Q  
alomenos sean fuera de la Fabula,  
como serà el exemplo, Edipo en  
no aver sabido de q̄ manera auia  
sido muerto Laió; pero no se han  
de introducir en los actos, como  
en la Electra los que la auisaron  
de los Oraculos Rythios, y como  
en la Tragedia, llamada Mifios,  
el nuncio que sin hablar palabra  
fue desde Tegea hasta Mifia. Y de  
zir que de otra manera seria des-  
hazer la Fabula, es cosa ridicula,  
porque desde los principios no  
se deuen cõstituir las Fabulas des-  
ta fuerte. Pero si estuuieren ya af-  
si formadas, y tratadas con tal a-  
dorno, que parezca razonable el  
recibir las, entonces tendran lu-  
gar. Porque aunque en la Odysea  
las cosas que se dicen acerca de la  
ex

exposicion de Vlyfles en la ribera del mar, son fuera de razon, y no fuerã tolerables, à no ser fingidas por tan excelente Poeta. Todauiã ilustrãdo el àbſurdo cõ discursos, y hermosos artificios, lo haze parecer ſuaue. Quando ſe tratan partes ocioſas, deue el Poeta poner mucho cuydado en el adorno de la locucion, pero no en las partes que tuuieren en ſi costumbres y ſentencias. Porque la locucion muy luminofa ſuele obſcurecer las costumbres y

las ſentencias.

(22.)

LA

LA

LA

I 3

LA

LA QUINTA PARTE, EN  
QUE SE TRATAN ALGUNAS OB-  
jeciones que se hazē a los Poetas,  
y sus respuestas.

## CAPITULO PRIMERO.

*Quo el Poeta imita las cosas como eran  
o como son, o como se dice, parece, o de-  
nen ser con palabras forasteras metaso-  
ficas y afectuosas: Que algunos errores  
son de diuersas artes, y otras de la  
Poetica propios, y por aci-  
dente.*

**Y** Quanto a las dudas y solu-  
ciones, quantas sean, y de  
que generos, entenderasse  
claramente, por lo que aora cer-  
ca dello discurremos. Porque  
siendo el Poeta imitador, de la

manera que lo es vn Pintor, ò vn Estatuario, fonçoso es que lo sea siépre de vna de tres cosas. Conuiene a saber, como fueron, ò son las cosas, ò como se dize, ò parece que sean, ò como conuiene que sean. Todas estas cosas se explican con la locucion pura, y con la diuersidad de las lenguas, y cõ las metáforas, y la locucion tiene otras muchas alteraciones, que licenciosamente concedemos a los Poetas. Y tambien no es vno mismo el modo, de mas de q̃ no es la misma la reſtitud de proceder de la Roetica, y de la facultad ciuil, ò de otra qualquier arte. Pecaſe en la Poetica de dos maneras, vna, que proceda della misma, y otra que procede por acci-

dente procede della misma el error, quando el Poeta se propone para imitar cosas, q̄ de sus fuerças es imposible fer imitadas. Y procede accidentalmente quando se propone vna cosa que por su naturaleza es imposible, como dezir que el cauallo muene ayn tiempo la mano y pie derecho. O quando se yerra en cosas de otra qualquier arte, como si la Poesia quisiere imitar cosas imposibles en la Medicina, ó en otra facultad. Los yerros pues desta manera, los qualesquiera que sean, non se llaman propriamente de la misma Poetica, sino de la misma facultad en que se cometen. (ab.)

**CAP.**

## CAP. II.

*Como la ficcion de las cosas imposibles sea tolerable: y que en la arte es menor que el yerro por accidente, que se comete por similitud.*

**Y** Asi quien considerare lo que dezimos, podrá resolver las objeciones que se pusieren a la Poetica; diziendo lo primero, que es cierto que se yerra, si se fingen cosas imposibles en alguna arte, pero que deue ser admitido este yerro, si mediante él se consigue el fin que se procura, que ya hemos dicho qual es. Poniendo exemplo, si de aquella manera que se hizo el fingimiento, el Poema, o alguna parte suya tuviere mas de admi-  
ra-

LA POETICA

rable, y espantoso, como la per-  
fecucion de Héctor. Pero si el fin  
se puede conseguir mejor, ò peor  
de otra manera observando la ar-  
te, cierto es que este yerro se co-  
mete sin razon, porque en nin-  
gun modo (si es posible) se deve  
cometer error. Pero mas des-  
conueniente es el yerro que se co-  
mete en lo que toca al arte, que  
el que depende de algun aciden-  
te, porque mas liuiano será no  
saber que la tierra no tiene

este cuernos, que si la imi-  
tasse mal. (2.)



CAP.

## CAP. III.

Como por la variedad de las cosas imi-  
-tadas, se responde a las objeciones, y  
- como se considera si el hecho, ò el di-  
-cho estan bien, ò mal imitados, y  
- si se ha de dudar de ellos, ò no.

**Y** Si a cularen al Poeta, de que ha  
- dicho cosas que no son verdan-  
- deras, respõda a esta acusacion, q:  
- las ha dicho de la manera q: ellas  
- debriã ser, como Sophocles dijo,  
- que el fingia los hõbres de la ma-  
- nera que deian ser, y que Euripi-  
- pides los fingia de la manera que  
- eran. Y si la objecion no se buies-  
- se de resolver por ninguno destes  
- caminos. Responderasse, que õ si  
- se dice auer sido aquellas cosas,

## LA POÉTICA

como sucede en las q̄ de los Dioses se fingen. Y por dicha no se ha de dezir, que de aquella manera fueran en mejor modo, ni conformea la verdad, sino que fueró dichas así acaso, como sentia Xenophanes, pero no hablan así los demas hombres. Puede tambien responder, que si bien no era lo mejor, que aquellas cosas foessen así, con todo esto eran de aquella manera antiguamente, como aquello que se dize hablando de las armas: Estaban las lanças hincadas derechas en la tierra. Porq̄ así era costumbre en aquel tiempo, como tambien agora lo es en Ilirico. Mas para saber si vno hizo, ó dixo bien, ó mal alguna cosa, no solo se deve considerar si aque-

aquello q̄ se haze, ò se dize es loable, ò es malo, fino que se ha de mirar al que lo haze, ò dize, ò para con quien se dize, ò haze, ò quando, ò para que, ò porque causa, como dezir: Si por causa de mayor bié, para que se haga; si por causa de mayor mal, para q̄ no se haga.

## CAP. III.

*Como por los varios significados de las palabras se responde a las objeciones, y como algunos supuesta vna cosa falsa, oponen otras sin razón,*

**A**Y tambien algunas objeciones a que se puede responder, mirando a la misma locucion, como teniádo consideració à la variedad

riedad de las lenguas en aquel verso de Homero:

Al principio Vrei,  
 Dóde la voz Vrei no significa mullos, sino centinelas. Y como en otra parte dize hablando de Doló: Era torpe de aspecto. No porque fuese de mala persona, sino porque era feo de rostro, porque este vocablo, Eicides entre los Cretenses, quiere dezir, hermoso de rostro. Y lo otro que dize,

Bebia el vino negro.  
 Donde Xoroteron, q̄ allí se pone; no significa el vino de que los bebedores gustan, sino que se toma por el repártirlo frecuentemente. Responde también a las objeciones por vía de la metáfora. Ya un alto sueño tenia todos, los  
 Dios

Dioses y Caualleros armados.

Y tambien aquello,

Quando a los campos de los Tro-  
yanos boluio sus lumbres:

Y lo otro que dize:

Lasvozes de las flautas y campa-  
nas,

Porque aquella palabra, todos, to-  
mase por muchos metaforicamē-  
te, porque todo vn mucho es. Y  
tambien aquello que de la misma  
manera dize por metafora:

Vnica sin teñirse jamas en las on-  
das.

Porque aquello que es muy cono-  
cido se dize ser vnico y solo.

Y tambien se responde por via  
del acento, oomo donde Hippias  
Thasio dixo:

No

Nosotros damos.

Aquella partecilla, i, que es articulo, si se le dà el acento circunflexo significa el pronombre. Y como aquello,

Ya se marchita menos por las ondas.

Donde la partecilla, i, que alli se pone es negativa, y si se le dà el acento circunflexo en la aspiracion, significa diferentemente. Respondese tambien por via de division, y distinción de periodos, como en aquellos versos de Empedocles,

Mas vi estas cosas nacidas luego de cuerpo mortal,

Antes que animadas se apartassen en inmortal.

Y tambien por lo amphibologico,

co, como: Mucha noche es passada. Porque la voz, Pleon, que alli se pone, es Amphibologica. Por costumbre de la locucion, como este nombre, Cechramenon, que quiere dezir, mezclado, y se pone por el vino. De la manera que e tambien en aquel verso:

Y fabricòle de hierro las grebas,  
Dòde aquella palabra, chalceas,  
que aqui se pone, y en otra parte  
significa los que labran el bròze;  
en esta parte se toma por los que  
labran el hierro. Por este camino  
tambien se dize, que Ganimedes  
sirue el vino a Iupiter, siendo assi,  
que los Dioses ni beben vino, ni  
d'ninguna manera se puede dezir  
por metafora. Mas quando en vn  
mismo nombre ay contrariedad

K en

## LA POËTICA

en la significaciones de considerar en quantas maneras de significado varia, cerca del sugeto de que trata, como: Y le estorbò que no sacasse el puñal. Porque el verbo escheto, que se pone en este lugar, en otra parte significa, juntauase, y aqui quiere dezir prohibir. Y en este modo se pueden cõsiderar las palabras que tienen muchos significados, mayormẽte si vno vsasse de cosas que son opuestas derechamente. Demas desto, como dize Glauco, que los caluniadores sin causa dizen que algunas cosas son escritas fuera de razon, y cõ este principio van discurrendo, y conderando lo que les parece, como si el Poeta huuiesse dicho lo q̄ ellos juzgan,  
le

le reprehendé como en cosas cōtra su opiniō, y deste genero es lo q̄ condenan en Homero, tratando de Icaro, porque entienden que fue Espartano, y por tanto les parece desconueniente, que yendo Telemacho a Esparta, no fuesse a posar con el. Siendo por dicha esto, como lo afirman los Cephalonios, que Vlysses se casò entre ellos, y que el suegro se llamó Icardo, y no Icaro. Y deste error es verisimil que naciesse esta objecion,

(.?..)



K 2

CAP.

# LA POETICA

## CAP. V.

*Como puedan escusarse lo imposible, lo desconueniente, y la cõtrariedad? Quando es condenado introducir la desconueniencia, y la maldad? Que las objeciones referidas se reduzen a cinco principios, y las locuciones a doze.*

**E**N suma quando se huuieren dicho cosas impossibles, se han de saluar por razon de la misma Poesia, ò porque assi esten en mejor modo, ò por la fama q̄ dellas ay. Porque en la Poesia se deue antes escogervn imposible creible, q̄ vna cosa possible que no pueda creerse. Y aũq̄ es imposible ser tales se deuen fingir los hombres, q̄ se

se introduzen en la Poesia, quales fueron los que pintaua Zeuxis, q̄ se deue siempre inclinar a descriuirlos mejores de lo que son, porque el exemplar deue siempre ser auentajado. Y a las objeciones que se les hazen por auer dicho cosas desconuenientes, deuen responder los Poetas, que a vezes las tales cosas no son desconuenientes, porque es verisimil que sucedan algunas fuera de lo que es verisimil. Y en quanto a las palabras que tienen cõtrariedad entre si, se han de cõsiderar de la manera que se consideran los Elenchos en la prosa, esto es, Si lo que se ha dicho es lo mismo vno que otro, Si se ha dicho de vna misma cosa, Y de vna misma manera, cõ-

## LA POETICA

mo si el que habla fuesse vno mismo, ò aquellos con quien el habla, ò si las cosas son las mismas, ò lo que podria juzgar vn hombre prudente. Pero cierto es justa la acusacion que se haze a los que introduzen la desconueniencia, ò la maldad, no siendo forçados de ninguna necesidad, como vsò Euripides la desconueniencia en Egisto, y la maldad en Menelao en la Tragedia de Orestes. Afsi que todas estas objeciones proceden de cinco causas, ò de que son impossibles, ò de ser fuera de razon, ò de ser nociuas, ò contrarias, ò porque passã las justas reglas del arte Poetica: y las soluciones que se han de considerar segun los numeros referidos, son todas doze.

LA

LA SEXTA PARTE,  
EN LA QVAL SE TRATA  
qual deua estimarse mas, la  
Epopeya, ò la Tra-  
gedia.

CAPITVLO PRIMERO:

*Por quales razones deve anseponerse la  
Epopeya a la Tragedia.*

**M**As podria dudarse, qual imitacion sea mas excelente, la del Poema Heroico, ò la del Tragico. Y si aquella es mas excelente, que es menos embaraçosa, y necessita de menos cosas para cõseguir su fin: la qual cierto es, la que pertenece a mas nobles oyentes: manifi-

K 4 to

## LA POETICA

manifiesto es, que será mas, embaraçosa imitacion la que pretēde imitar todas cosas, como aquella que sin hazer gran mouimiento antēs, no puede mouer aquellos que aun así se mueuen poco. En exemplo de lo qual son los malos tañedores de flautas, q̄ quando han de imitar el juego del Disco, se rebueluen ellos mismos al derredor: y quando cantando quieren hazer la representacion de Scila, lleuan tras si al Principe del Coro. La Tragedia pues, es vna imitacion tal, respeto del Poema Heroico, como eran los Representantes excelentes en comparacion de los mas viles, porque Minisco llamaua Mona a Calipides, porque en las acciones era de-

demasiado: y semejante opinion se tuvo de Pindaro. Afsi que la proporcion que tenian estos Representantes vnos con otros, essa tiene toda la arte Tragica con el Poema Heroico. El qual de la manera que dicen ser mas conueniente a oyentes discretos, y que no tienen necesidad del arte de los Representantes para ser mouidos, afsi tambien afirman, que el Poema Tragico es conueniente a oyentes rudos, y que por esta causa este Poema viene a ser peor.

(.?.)



CAP.

# LA POETICA

## CAP. II.

*Respuesta a las razones de arriba, y las  
que son en fauor de la  
Tragedia.*

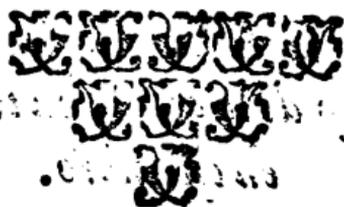
**M**As lo primero, esta acusaciõ  
no es por el arte Poetica, sino  
por los Representantes. Porque  
de la misma manera pueden vsar  
de acciones demasiadas los q̄ re-  
presentã los Poemas Heroicos, co-  
mo lo hazia Sofistrato, y en el cã-  
tar los Mnasitheo de Opũcio. De-  
mas desto no todos los mouimiẽ-  
tos deũ ser reprouados, como no  
lo son todos los bailes, sino los no  
conuenientes : de los quales fue  
reprehendido el mismo Calipi-  
des, y aora tambien lo son algu-  
nos,

nos, como los que imitan en esto a las mugeres deshonestas. Y también la Tragedia se perficiona, y compone sin movimiento, como el Poema Heroico, porque solo con leerla puede manifestar qual ella sea, y así si en las demas cosas es mas excelente, la accion digo que le es lo menos necessario. De mas desto largamente excede en todas las cosas que contiene el Poema Heroico, porque puede usar del verso exámetro, y tiene la Musica y el Aparato, que no se debe tener por pequeña parte: de las quales cosas nace manifestamente el deleite. Ultra desto es efficacissima por los razonamientos, y por todas las demas acciones, y en menos espacio de tiempo,

## LA POETICA

po consigue el fin de la imitacion Poetica , porq̄ causan mayor deleite las cosas restringidas en mas breue termino , q̄ las esparzidas en largo tiempo. Como seria por exemplo, si alguno escriuiesse el Edipo de Sophocles en tantos versos, quantos contiene la Iliada. Fuera de que la imitacion Heroica, qualquiera q̄ sea, no es tan vna como la imitacion Tragica. De lo qual serà argumento, que de qualquier imitacion Heroica se facan muchas Tragedias. De donde es, que si los Poetas Heroicos quisieren en sus Poemas componer vna sola Fabula, serà forçoso que sea muy corta, y que parezca la cola de vn Topo: y q̄ si quisieren estenderse en ella, sea como

como vn vino flogifsimo. Y si quisieren hazer muchas Fabulas, digo de muchas acciones, no será vna sola ciertamente, como acontece en la Iliada, y en la Odyssea, que la vna y la otra contiene muchas partes, que tienen grandeza por si mismas. Aunque estos Poemas son bien formados quanto puede ser, y tambien bien imitan vna acción quanto se puede.



CAP.

# LA POETICA

## CAP. III.

*Concluye ser mejor la Tragedia.*

**P**Ves si la Tragedia se auentaja a todos los otros Poemas, no solo en todas estas cosas, sino tambien en el artificio (por que no hade causar plazer como quiere, sino el que auemos señalado) clara cosa es que este Poema es mejor, y que consigue su fin mas perfectamente que el Heroico.

## CAP. IIII.

*Epilogo de lo que se ha tratado en este libro.*

**D**El Poema Tragico pues, del Heroico de sus especies de sus par-

DE ARISTOTELES! 80  
partes, y quantas son, y en que cosas se diferencian, y de las causas que los hazen buenos ò malos, de las objeciones que tocan a la Poetica, y de sus respuestas, bastante-  
tamente hemos dicho  
hasta aqui,  
(.?.)

LAVS DEO!



13

THE

OFFICE

OF THE

SECRETARY

OF THE

NAVY

WASHINGTON

1918

SECRET

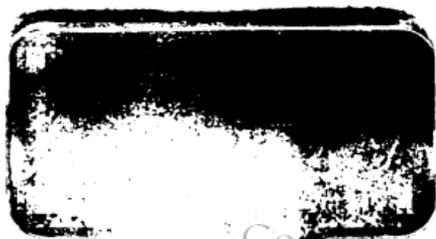




Österreichische Nationalbibliothek



+Z15664760X







## Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

## Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

## Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>